

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 30, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 30 AVRIL 2011

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 18 — April 30, 2011

Government House	1448
(orders, decorations and medals)	
Government notices	1450
Parliament	
Bills assented to	1467
Chief Electoral Officer	1469
Commissions	1470
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1477
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Orders in Council	1480
Index	1485
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 18 — Le 30 avril 2011

Résidence du Gouverneur général	1448
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	1450
Parlement	
Projets de loi sanctionnés	1467
Directeur général des élections	1469
Commissions	1470
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1477
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Décrets	1480
Index	1486
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT HOUSE*(Errata)***AWARDS TO CANADIANS**

The notice published on page 864 of the March 12, 2011, issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of Poland
Silver Cross of Merit
to Mrs. Grazyna Nawrot

The notice published on page 1073 of the March 26, 2011, issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of the United States of America
Meritorious Service Medal
to Captain (N) Kenneth R. Stewart

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[18-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of France
Order of Agricultural Merit (Officer)
to Mr. Denis Marsan
Order of Agricultural Merit (Knight)
to Mr. Pierre Jury
Order of Arts and Letters (Officer)
to Mr. Dany Laferrière
Order of Arts and Letters (Knight)
to Mrs. Marie Gignac
Mr. Jacques Girard
Mr. Bruno Laplante
Mr. Paul Lefebvre
Mrs. Ginette Reno
Mrs. Nicole Sévigny
Mr. Jim Sinclair
Mrs. Michèle Valiquette
Mr. Jeff Wall

National Defense Medal, Gold Echelon with Gendarmerie Nationale Clasp

to Superintendent Mark Archibald Mc Gowan
Assistant Commissioner William Allan Smith

National Defense Medal, Bronze Echelon with Gendarmerie Nationale Clasp

to Staff Sergeant Jim Power
Staff Sergeant Major David R. Tipple

From the Government of Germany
Honour Cross of the German Armed Forces
to Major Pierre Lépine

From the Government of Spain
Cross of the Order of Naval Merit with White Distinction
to Mr. Jean-Pierre Andrieux

From the Government of the United Kingdom
Operational Service Medal (Afghanistan)
to Major Jeremy Keith Alexander Fountain

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL*(Errata)***DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

L'avis publié à la page 864 du numéro du 12 mars 2011 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la Pologne
Croix d'argent du mérite
à M^{me} Grazyna Nawrot

L'avis publié à la page 1073 du numéro du 26 mars 2011 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
Médaille du service méritoire
au Capitaine de vaisseau Kenneth R. Stewart

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[18-1-o]

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la France
Ordre du mérite agricole (Officier)
à M. Denis Marsan
Ordre du mérite agricole (Chevalier)
à M. Pierre Jury
Ordre des arts et des lettres (Officier)
à M. Dany Laferrière
Ordre des arts et des lettres (Chevalier)
à M^{me} Marie Gignac
M. Jacques Girard
M. Bruno Laplante
M. Paul Lefebvre
M^{me} Ginette Reno
M^{me} Nicole Sévigny
M. Jim Sinclair
M^{me} Michèle Valiquette
M. Jeff Wall

Médaille de la Défense nationale, échelon or avec agrafe Gendarmerie Nationale

au Surintendant Mark Archibald Mc Gowan
Commissaire-adjoint William Allan Smith

Médaille de la Défense nationale, échelon bronze avec agrafe Gendarmerie Nationale

au Sergent d'état-major Jim Power
Sergent-major d'état-major David R. Tipple

Du Gouvernement de l'Allemagne
Croix d'honneur des Forces armées de l'Allemagne
au Major Pierre Lépine

Du Gouvernement de l'Espagne
Croix de l'Ordre du mérite naval, avec distinction niveau blanc
à M. Jean-Pierre Andrieux

Du Gouvernement du Royaume-Uni
Médaille du service opérationnel (Afghanistan)
au Major Jeremy Keith Alexander Fountain

From the Government of the United States of America
Meritorious Service Medal
to Major Brent A. Clute
Lieutenant Commander Shaina C. Leonard

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[18-1-o]

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
Médaille du service méritoire
au Major Brent A. Clute
Capitaine de corvette Shaina C. Leonard

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[18-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-02896 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Winnipeg, Manitoba.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt and clay.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from June 1, 2011, to May 31, 2012.

4. *Loading site(s)*: Pangnirtung Harbour, at approximately 66°08.933' N, 65°42.283' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Within a 200 m radius of 66°10.200' N, 65°41.933' W (NAD83), over 140–150 m of water.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clam-shell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed or self-propelled barges.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 120 000 m³ place measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst for two years following the expiry of the permit.

12. *Contractors*:

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

13. *Reporting and notification*:

13.1. The Permittee shall notify in writing the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Prairie and Northern Region, c/o Head of Environmental Assessment North

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-02896, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Winnipeg (Manitoba).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon et d'argile.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juin 2011 au 31 mai 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Pangnirtung, à environ 66°08,933' N., 65°42,283' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 200 m de 66°10,200' N., 65°41,933' O. (NAD83), sur une profondeur de 140 à 150 m d'eau.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de péniches remorquées ou automotrices.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide d'un chaland à fond ouvrant.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 120 000 m³ mesure en place.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

12. *Entrepreneurs* :

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

13. *Rapports et avis* :

13.1. Le titulaire doit aviser par écrit le ministre, représenté par le Directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région des Prairies et du Nord, a/s du chef de l'Évaluation environnementale Nord

(Northwest Territories and Nunavut), Environment Canada, Prairie and Northern Region, 5019 52nd Street, 4th Floor, P.O. Box 2310, Yellowknife, Northwest Territories X1A 2P7, 867-873-8185 (fax) or carey.ogilvie@ec.gc.ca (email), at least seven days prior to the start of the first loading or disposal operation to be conducted under this permit.

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Prairie and Northern Region, identified in paragraph 13.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

13.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

14. *Special precautions:*

14.1. The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the documents titled

- (i) "Nunavut Impact Review Board Screening-Level Environmental Assessment, Disposal at Sea of Dredged Marine Sediments, Pangnirtung Fjord, Nunavut" (December 2010);
- (ii) "Screening Decision Report, NIRB FILE NO.: 09UN052" (March 2011); and
- (iii) "Response to Comments Regarding Public Works and Government Services Canada's "Disposal at Sea of Dredged Sediments, Pangnirtung Fjord" Project Proposal" (March 2011).

DAVID ASH
*Acting Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Prairie and Northern Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[18-1-o]

(Territoires du Nord-Ouest et Nunavut), Environnement Canada, Région des Prairies et du Nord, 5019 52nd Street, 4^e étage, C.P. 2310, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2P7, 867-873-8185 (télécopieur) ou carey.ogilvie@ec.gc.ca (courriel), au moins sept jours avant le début des activités de chargement ou d'immersion effectuées en vertu de ce permis.

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région des Prairies et du Nord, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

14. *Précautions spéciales :*

14.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation énoncées dans les documents intitulés :

- (i) « Nunavut Impact Review Board Screening-Level Environmental Assessment, Disposal at Sea of Dredged Marine Sediments, Pangnirtung Fjord, Nunavut » (décembre 2010);
- (ii) « Screening Decision Report, NIRB FILE NO.: 09UN052 » (mars 2011);
- (iii) « Response to Comments Regarding Public Works and Government Services Canada's "Disposal at Sea of Dredged Sediments, Pangnirtung Fjord" Project Proposal » (mars 2011).

*Le directeur régional intérimaire
Direction des activités de protection de l'environnement
Région des Prairies et du Nord*

DAVID ASH

Au nom du ministre de l'Environnement

[18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03522 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee:* Fraser River Pile and Dredge (GP) Inc., New Westminster, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of:* Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter:* Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt, clay, wood waste or material typical to the approved loading site, except logs and usable wood. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into waste or other matter approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from waste or other matter approved for loading and disposal at sea.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03522, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire :* Fraser River Pile and Dredge (GP) Inc., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger :* Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières :* Déblais de dragage composés de roches, de gravier, de sable, de limon, d'argile, de déchets de bois ou de matières typiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans les déchets ou autres matières approuvées pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois des déchets ou autres matières approuvées pour le chargement et l'immersion en mer.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from May 31, 2011, to May 30, 2012.

4. *Loading site(s)*: WFP Chemainus Sawmill, Chemainus, British Columbia, at approximately 48°55.39' N, 123°42.74' W (NAD83), as submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: Porlier Pass Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°00.20' N, 123°29.90' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using cutter suction dredge, barge-mounted excavator or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, hopper scow, towed scow or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline, bottom dumping, end dumping or cutter suction dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 18 000 m³ place measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst for two years following the expiry of the permit.

11.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12. *Contractors*:

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

13. *Reporting and notification*:

13.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Directorate, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or das.pyr@ec.gc.ca (email).

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 mai 2011 au 30 mai 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : WFP Chemainus Sawmill, Chemainus (Colombie-Britannique), à environ 48°55,39' N., 123°42,74' O. (NAD83), tel qu'il est présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion du passage Porlier, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°00,20' N., 123°29,90' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague suceuse à couteau, d'une excavatrice sur chaland ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation ou à l'aide d'un chaland à clapets, d'un chaland remorqué ou d'une drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera par canalisation ou à l'aide d'un chaland à fond ouvrant, d'un chaland à bascule ou d'une drague suceuse à couteau.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 18 000 m³ mesure en place.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

11.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

12. *Entrepreneurs* :

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

13. *Rapports et avis* :

13.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Direction de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante das.pyr@ec.gc.ca (courriel).

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le Directeur régional de la Direction des activités

Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, 201–401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-5928 (fax) or das.pyr@ec.gc.ca (email) within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

13.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

14. *Special precautions:*

14.1. The Permittee shall submit a written dredged material disposal plan to the Minister, as represented by the Regional Director of Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, identified in paragraph 13.2, for approval by Environment Canada prior to commencement of the first dredging operation authorized by this permit. The plan shall address procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site, vessel tracking, and a schedule for use of the disposal site. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

14.2. The loading and disposal at sea referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the report titled "Loading and disposal at sea of material proposed from dredging at the Western Forest Products Chemainus Sawmill deep sea dock, Chemainus, B.C. 4543-2-03522" (April 2011).

DANIEL WOLFISH
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region
On behalf of the Minister of the Environment

[18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06665 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee:* Ocean Pride Fisheries Limited, Lower Wedgeport, Nova Scotia.

2. *Waste or other matter to be disposed of:* Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter:* Fish waste and other organic matter consisting of dogfish and sea cucumber waste and associated liquid wastes.

de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-5928 (télécopieur) ou das.pyr@ec.gc.ca (courriel) dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

14. *Précautions spéciales :*

14.1. Le titulaire doit présenter un plan pour l'immersion des matières draguées au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.2, aux fins d'approbation avant le début des opérations. Le plan doit inclure des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion, la surveillance des navires, et un horaire pour l'usage de chaque lieu d'immersion. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis. Toute modification apportée au plan requiert l'approbation écrite d'Environnement Canada.

14.2. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le rapport intitulé « Loading and disposal at sea of material proposed from dredging at the Western Forest Products Chemainus Sawmill deep sea dock, Chemainus, B.C. 4543-2-03522 » (avril 2011).

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
DANIEL WOLFISH

Au nom du ministre de l'Environnement

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06665, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire :* Ocean Pride Fisheries Limited, Lower Wedgeport (Nouvelle-Écosse).

2. *Déchets ou autres matières à immerger :* Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières :* Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de déchets d'aiguillat commun et de concombre de mer et déchets liquides associés.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from June 1, 2011, to November 15, 2011.

4. *Loading site(s)*: Wedgepoint Wharf, Lower Wedgepoint, Nova Scotia, 43°42.90' N, 65°58.10' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Offshore of Tusket Islands, within a 500 m radius of 43°34.12' N, 66°04.73' W (NAD83), at an approximate depth of 40 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. The Permittee shall ensure that the waste is securely contained within a hold or other suitable container and not carried or stored loose on deck.

6.4. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.5. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 5 000 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juin 2011 au 15 novembre 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Wedgepoint, Lower Wedgepoint (Nouvelle-Écosse), 43°42,90' N., 65°58,10' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Au large des îles Tusket, dans un rayon de 500 m de 43°34,12' N., 66°04,73' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 40 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont gardées dans une soute ou un conteneur adéquat et qu'elles ne peuvent en aucun cas être transportées ni stockées à l'air libre sur le pont.

6.4. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.5. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 5 000 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou

corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to

(a) Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-8373 (fax), Jayne.Roma@ec.gc.ca (email);

(b) Mr. Mark Dalton, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-490-0775 (fax), Mark.Dalton@ec.gc.ca (email); and

(c) Mr. Thomas Wheaton, Oceans, Habitat and Species at Risk Bridgewater Detachment, Fisheries and Oceans Canada, 280 Logan Road, Bridgewater, Nova Scotia B4V 3X1, 902-527-5597 (fax), wheatont@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Ms. Jayne Roma, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
*Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region*
On behalf of the Minister of the Environment

[18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 16267

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance 2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, α -(1-oxo-2-propen-1-yl)- ω -hydroxypoly (oxy-1,2-ethanediy) and 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridecafluorooctyl 2-propenoate, sodium salt, under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the substance is not specified on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance

l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à :

a) Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-8373 (télécopieur), Jayne.Roma@ec.gc.ca (courriel);

b) Monsieur Mark Dalton, Application de la loi en matière d'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-490-0775 (télécopieur), Mark.Dalton@ec.gc.ca (courriel);

c) Monsieur Thomas Wheaton, Océans, habitats et espèces en péril, détachement de Bridgewater, Pêches et Océans Canada, 280, chemin Logan, Bridgewater (Nouvelle-Écosse) B4V 3X1, 902-527-5597 (télécopieur), wheatont@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M^{me} Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
I. R. GEOFFREY MERCER
Au nom du ministre de l'Environnement

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 16267

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Acide méthacrylique polymérisé avec du méthacrylate de 2-hydroxyéthyle, de l' α -(1-oxoprop-2-èn-1-yl)- ω -hydroxypoly (oxyéthane-1,2-diyle) et de l'acrylate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridécafluorooctyle, sel sodique, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique au sens de

becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of that Act applies to the substance in accordance with the Annex.

PETER KENT
Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance 2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, α -(1-oxo-2-propen-1-yl)- ω -hydroxypoly (oxy-1,2-ethanediyl) and 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridecafluorooctyl 2-propenoate, sodium salt, a significant new activity is the use of the substance in consumer products, including aerosol and spray-applied protection products.

2. The following information must be provided to the Minister, at least 90 days before the commencement of each proposed significant new activity:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) the information specified in Schedule 9 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations;
- (d) for applications involving spraying of the substance by consumers or in dwellings,
 - (i) the test data and a test report of a 90-day inhalation study in rats on 6:2 Fluorotelomer alcohol, conducted according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 413 titled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-day Study*, and in conformity with the *OECD Principles of Good Laboratory Practice (GLP)* set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals*, adopted on May 12, 1981, and where both the OECD Test Guideline and principles of GLP are current at the time the test data are developed, or
 - (ii) any other equivalent study or information, which will permit assessment of the subchronic inhalation toxicity of 6:2 Fluorotelomer alcohol; and
- (e) all other information or test data concerning the substance that are in the possession of the person who intends to use the substance for the proposed significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determining whether the substance is toxic or capable of becoming toxic, including information or test data that are relevant to determining the subchronic inhalation toxicity of the fluorotelomer-based degradation products of the substance.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
PETER KENT

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance Acide méthacrylique polymérisé avec du méthacrylate de 2-hydroxyéthyle, de l' α -(1-oxoprop-2-èn-1-yl)- ω -hydroxypoly (oxyéthane-1,2-diyle) et de l'acrylate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridécafluorooctyle, sel sodique, une nouvelle activité est l'utilisation de la substance dans des produits de consommation, notamment les aérosols et les produits de protection appliqués par pulvérisation.

2. Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de chaque nouvelle activité :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;
- d) les renseignements suivants lorsque l'utilisation met en cause la vaporisation de la substance par des consommateurs ou dans des habitations :
 - (i) soit les données et le rapport d'un essai de toxicité par inhalation de l'Alcool 6:2 du fluorotéromère, effectué sur le rat selon la méthode décrite dans la ligne directrice 413 (« ligne directrice ») de l'Organisation de coopération et de développement économiques (« OCDE »), intitulée *Toxicité subchronique par inhalation: étude sur 90 jours*, et réalisée suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les *Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire* (« principes de BPL »), figurant à l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, dans la version à jour à la fois de la ligne directrice et des principes de BPL au moment de l'obtention des données d'essai,
 - (ii) soit toute autre étude ou information équivalente, qui permettra l'évaluation de la toxicité subchronique par inhalation de l'Alcool 6:2 du fluorotéromère;
- e) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique, incluant tout renseignement ou donnée d'essai qui est utile pour déterminer la toxicité subchronique par inhalation des produits de dégradation à base de fluorotéromère de la substance.

3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 16268

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-hydroxyethyl ester, polymer with 1-ethenyl-2-pyrrolidinone, 2-propenoic acid and 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridecafluorooctyl 2-propenoate, sodium salt, under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the substance is not specified on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 16268

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Méthacrylate de 2-hydroxyéthyle polymérisé de la 1-vinylpyrrolidin-2-one, de l'acide acrylique et de l'acrylate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridécafluorooctyle, sel sodique, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique au sens de

becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of that Act applies to the substance in accordance with the Annex.

PETER KENT
Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-hydroxyethyl ester, polymer with 1-ethenyl-2-pyrrolidinone, 2-propenoic acid and 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridecafluorooctyl 2-propenoate, sodium salt, a significant new activity is the use of the substance in consumer products, including aerosol and spray-applied protection products.

2. The following information must be provided to the Minister, at least 90 days before the commencement of each proposed significant new activity:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) the information specified in Schedule 9 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations;
- (d) for applications involving spraying of the substance by consumers or in dwellings,
 - (i) the test data and a test report of a 90-day inhalation study in rats on 6:2 Fluorotelomer alcohol, conducted according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 413 titled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-day Study*, and in conformity with the *OECD Principles of Good Laboratory Practice (GLP)* set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals*, adopted on May 12, 1981, and where both the OECD Test Guideline and principles of GLP are current at the time the test data are developed, or
 - (ii) any other similar study or information, which will permit assessment of the subchronic inhalation toxicity of 6:2 Fluorotelomer alcohol; and

(e) all other information or test data concerning the substance that are in the possession of the person who intends to use the substance for the proposed significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determining whether the substance is toxic or capable of becoming toxic, including information or test data that are relevant to determining the subchronic inhalation toxicity of the fluorotelomer-based degradation products of the substance.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
PETER KENT

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance Méthacrylate de 2-hydroxyéthyle polymérisé de la 1-vinylpyrrolidin-2-one, de l'acide acrylique et de l'acrylate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridécafluorooctyle, sel sodique, une nouvelle activité est l'utilisation de la substance dans des produits de consommation, notamment les aérosols et les produits de protection appliqués par pulvérisation.

2. Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de chaque nouvelle activité :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;
- d) les renseignements suivants lorsque l'utilisation met en cause la vaporisation de la substance par des consommateurs ou dans des habitations :
 - (i) soit les données et le rapport d'un essai de toxicité par inhalation de l'Alcool 6:2 du fluorotélomère, effectué sur le rat selon la méthode décrite dans la ligne directrice 413 (« ligne directrice ») de l'Organisation de coopération et de développement économiques (« OCDE »), intitulée *Toxicité subchronique par inhalation: étude sur 90 jours*, et réalisée suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les *Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire* (« principes de BPL »), figurant à l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, dans la version à jour à la fois de la ligne directrice et des principes de BPL au moment de l'obtention des données d'essai,
 - (ii) soit toute autre étude ou information équivalente, qui permettra l'évaluation de la toxicité subchronique par inhalation de l'Alcool 6:2 du fluorotélomère;

e) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique, incluant tout renseignement ou donnée d'essai qui est utile pour déterminer la toxicité subchronique par inhalation des produits de dégradation à base de fluorotélomère de la substance.

3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[18-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

BOARDS OF TRADE ACT

La Chambre de Commerce de Notre-Dame du Lac

Notice is hereby given that His Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated February 10, 2011, has been pleased to change the name of La Chambre de Commerce de Notre-Dame du Lac to the Chambre de Commerce du Témiscouata and to change its boundaries to the municipalities of Notre-Dame du Lac, Saint-Honoré-de-Témiscouata, Saint-Louis-du-Ha! Ha!, Saint-Pierre-de-Lamy, Cabano, Saint-Elzéar-de-Témiscouata, Packington, Saint-Jean-de-Lalande, Sainte-Rose-du-Dégelis, Saint-Juste-du-Lac, Lots-Renversés, Auclair, Lejeune, Saint-Michel-du-Squatec, Biencourt and Lac-des-Aigles, upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

March 21, 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[18-1-o]

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

La Chambre de Commerce de Notre-Dame du Lac

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de La Chambre de Commerce de Notre-Dame du Lac en celui de la Chambre de Commerce du Témiscouata et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre aux municipalités de Notre-Dame-du-Lac, Saint-Honoré-de-Témiscouata, Saint-Louis-du-Ha! Ha!, Saint-Pierre-de-Lamy, Cabano, Saint-Elzéar-de-Témiscouata, Packington, Saint-Jean-de-Lalande, Sainte-Rose-du-Dégelis, Saint-Juste-du-Lac, Lots-Renversés, Auclair, Lejeune, Saint-Michel-du-Squatec, Biencourt et Lac-des-Aigles, tel qu'il a été constaté dans un arrêté en conseil en date du 10 février 2011.

Le 21 mars 2011

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de commerce Franco-Colombienne de Vancouver*

Notice is hereby given that His Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated February 10, 2011, has been pleased to change the name of the *Chambre de commerce Franco-Colombienne de Vancouver* to the *Chambre de commerce francophone de Vancouver*, upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

March 21, 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce Franco-Colombienne de Vancouver*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la *Chambre de commerce Franco-Colombienne de Vancouver* en celui de la *Chambre de commerce francophone de Vancouver*, tel qu'il a été constaté dans un arrêté en conseil en date du 10 février 2011.

Le 21 mars 2011

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
214723-8	BOVA-CAN PARENTAGE TESTING INC.	07/01/2011
357054-1	FREE TRADE LUMBER COUNCIL	14/04/2011

April 19, 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 19 avril 2011

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
774769-1	AGRAGAMI GLOBAL FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	25/01/2011
777668-3	AIPPI Toronto 2014 Inc.	City of Toronto, Ont.	01/03/2011
779578-5	ANDREW'S FUND CANADA	City of Ottawa, Ont.	08/03/2011
777636-5	ARCTIC RESEARCH FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	17/02/2011
763373-4	ARTISTES VISIONNAIRES	Région métropolitaine de Longueuil (Qc)	17/09/2010

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
777659-4	Association of Canadian Occupational Therapy University Programs Association canadienne des programmes universitaires d'ergothérapie	Renfrew, Ont.	01/03/2011
777672-1	BELLA MISTY MEADOWS ANIMAL SANCTUARY	St. Williams, Ont.	04/03/2011
777663-2	CANADA PICKLEBALL ASSOCIATION	Calgary, Alta.	02/03/2011
777693-4	CANADA'S TEMPERANCE FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	24/02/2011
779506-8	Canadian Chinese Collectors' Association	Toronto, Ont.	03/03/2011
779583-1	CANADIAN ASSOCIATION OF MEDICAL SPAS AND AESTHETIC SURGEONS	New Westminster, B.C.	10/03/2011
759912-9	CANADIAN BATTERY ASSOCIATION	Toronto, Ont.	23/08/2010
775148-6	CANADIAN BUSINESS AND BIODIVERSITY COUNCIL CONSEIL CANADIEN DES ENTREPRISES POUR LA BIODIVERSITE	Ottawa, Ont.	01/02/2011
774740-3	CANADIAN DENTAL SPECIALTIES ASSOCIATION (CDSA) ASSOCIATION CANADIENNE DES SPÉCIALITÉS DENTAIRES (ACSD)	Edmonton, Alta.	04/02/2011
777679-9	CANADIAN INNOVATION HALL OF FAME / LE PANTHÉON DE L'INNOVATION CANADIENNE	City of Ottawa, Ont.	07/03/2011
776030-2	CANADIAN IRAQI CHAMBER OF COMMERCE / CHAMBRE DE COMMERCE CANADO-IRAQUIENNE	Montréal, Que.	02/02/2011
779087-2	CANADIAN SENIOR ARTISTS RESOURCE NETWORK/ RÉSEAU D'AIDE AUX ARTISTES ÂGÉS DU CANADA	City of Toronto, Ont.	09/03/2011
775160-5	CANADIAN SOCIETY FOR MASS SPECTROMETRY	City of Ottawa, Ont.	07/02/2011
777680-2	Canadians for Tax Fairness	City of Toronto, Ont.	07/03/2011
763396-3	CARIBBEAN UNION OF CANADA	Ottawa, Ont.	22/02/2011
779097-0	CERCLE 13	Région du Grand Montréal (Qc)	15/03/2011
777626-8	CHINESE YOUTH BUSINESS ALLIANCE OF CANADA	Markham, Ont.	15/02/2011
777637-3	CLOTHES ON WHEELS INCORPORATED	Greater Vancouver Area, B.C.	18/02/2011
782130-1	COALITION TO CURE PROSTATE CANCER	City of Vancouver, B.C.	11/04/2011
777638-1	CONGREGATION BAYIT	City of Vancouver, B.C.	17/02/2011
779594-7	CONSTRUCTION RESOURCE INITIATIVES COUNCIL	Ottawa, Ont.	11/03/2011
774797-7	CORPATH FORUMS	City of Calgary, Alta.	23/02/2011
776070-1	D. M. RICHARDS FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	17/02/2011
777652-7	Destiny Harvest Ministries	Toronto, Ont.	02/03/2011
777669-1	Dreams for Kids Canada	City of Toronto, Ont.	02/03/2011
779605-6	EDUCATION SHARE INTERNATIONAL	Langley, B.C.	15/03/2011
779098-8	FÉDÉRATION DE L'INFORMATION, DE LA SÉCURITÉ ET DE L'ARCHIVAGE (FEDISA) / FEDERATION FOR INFORMATION, SECURITY AND ARCHIVING (FEDISA)	Brossard (Qc)	15/03/2011
779584-0	FIRST GENERATION Foundation	Toronto, Ont.	10/03/2011
777621-7	FITZROY HARBOUR SOCCER CLUB	Ottawa, Ont.	14/02/2011
776036-1	Fondation Girafonds Girafund Foundation	Montréal (Qc)	04/02/2011
774743-8	FONDATION GENHAÏTI INC.	Montréal (Qc)	30/03/2011
779590-4	Fountain of Truth Ministries	Etobicoke, Ont.	11/03/2011
779089-9	Gainline Africa	City of Waterloo, Ont.	10/03/2011
771293-6	GLOBAL EYESIGHT NOW	Town of Black Diamond, Alta.	18/02/2011
776066-3	GLOBAL RENEWABLE FUELS ALLIANCE	City of Toronto, Ont.	18/02/2011
779618-8	GLOBALIST PUBLICATIONS, LTD.	Toronto, Ont.	16/03/2011
779661-7	HARBOUR AUTHORITY OF LITTLE HEART'S EASE	Little Heart's Ease, N.L.	16/03/2011
767601-8	HEALTH PURSUITS READING AND RESEARCH: MEND	Loyalist Township, Ont.	30/11/2010
771362-2	ILLUMINATING HIS WORD TO THE NATIONS	Hamilton, Ont.	10/01/2011
779632-3	Innovation Vie / Innovation Life	Boucherville (Qc)	15/03/2011
767231-4	Institut canadien de recherches en généalogie et en histoire (ICRGH) Canadian Institute of research in genealogy and history (CIRGH)	Ottawa (Ont.)	20/10/2010
779620-0	INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CANINE PEST INSPECTORS	Municipality of York, Ont.	17/03/2011
774720-9	INTERNATIONAL HEALTH COUNCIL	Burnaby, B.C.	28/01/2011
777698-5	Jarden Consumer Solutions Community Fund Canada	City of Brampton, Ont.	24/02/2011
774694-6	Karma Kagyu Association of Canada	Verdun (Montréal), Que.	19/01/2011
774721-7	KIRABO YOUTH FOUNDATION INTERNATIONAL	Winnipeg, Man.	31/01/2011
777655-1	ABUNDANT LIFE FELLOWSHIP OF ST THOMAS	St. Thomas, Ont.	02/03/2011
777635-7	Landshare Canada inc.	Calgary, Alta.	17/02/2011
774701-2	Lian Bang Immigrant Settlement and Development Association	Toronto, Ont.	11/03/2011

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
774748-9	LIGHTS CAMERA IMAGINE OF CANADA	Toronto, Ont.	08/02/2011
779085-6	LUDWIG VON MISES INSTITUTE CANADA	City of Toronto, Ont.	08/03/2011
779048-1	MALHOTRA FAMILY FOUNDATION	City of Ottawa, Ont.	17/03/2011
779587-4	MPRIME NETWORK INC.	City of Vancouver, B.C.	09/03/2011
774739-0	National Climbing Centre Society	Vancouver, B.C.	04/02/2011
776065-5	NATIONAL ALLIANCE FOR SOCCER DEVELOPMENT	Vancouver, B.C.	16/02/2011
776085-0	O'MAHONEY FAMILY FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	25/02/2011
773283-0	PAECO: Professional Association of Ethio-Canadians in Ottawa	Ottawa, Ont.	21/12/2010
770422-4	Pan AfriKan Coalition of Canada	Ottawa, Ont.	14/12/2010
777639-0	PARTNERS WORLDWIDE CANADA	Abbotsford, B.C.	18/02/2011
777617-9	PENTECOSTAL CHURCH OF GOD INTERNATIONAL MOVEMENT CANADA	City of Toronto, Ont.	14/02/2011
770389-9	PILGRIM RELIEF SOCIETY FOR EDUCATION AND RELIEF OF POVERTY	Vaudreuil, Que.	02/12/2010
779604-8	PRAIRIE FIRE GROWTH VENTURES INC.	Winnipeg, Man.	14/03/2011
770416-0	REGIONAL BUILDING COMMITTEE OF JEHOVAH'S WITNESSES	Halton Hills, Ont.	02/02/2011
775174-5	REGROUPEMENT PETAPAN INC.	Mashteuiatsh (Qc)	21/02/2011
770402-0	RÉSEAU D'APPUI PLUS	Municipalité de Brampton (Ont.)	07/12/2010
776086-8	RICHARD AND AGNES CORRIVEAU FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	25/02/2011
779591-2	ROBERT KERR FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	11/03/2011
774738-1	Romanian Library - cultural foundation / Bibliothèque roumaine - fondation culturelle	Montréal, Que.	04/02/2011
779581-5	Société Yawendowänenh/ Yawendowänenh Society	Wendake (Qc)	09/03/2011
776067-1	SOCIÉTÉ CANADIENNE POUR LE BIEN-ÊTRE DES ANIMAUX (SCBEA)	Ottawa (Ont.)	04/04/2011
779613-7	STEPPING OUT FOR BRAMPTON INC.	City of Brampton, Ont.	16/03/2011
776089-2	STÓ:Lõ COMMUNITY FUTURES CORPORATION	Chilliwack, B.C.	02/03/2011
779586-6	STRENGTHS EMBODIED LEAVING ONE FULFILLED (S.E.L.F.)	Toronto, Ont.	10/03/2011
775202-4	TerraTundra Foundation	City of Toronto, Ont.	04/03/2011
777683-7	THE BAYVIEW TRUSTEE CORP.	City of Toronto, Ont.	08/03/2011
779042-2	THE FEDERATION OF JEWISH MEN'S CLUBS CANADA	City of Toronto, Ont.	14/03/2011
774751-9	THE NEXT 36	Toronto, Ont.	08/02/2011
777667-5	THE SUNBURST AWARD SOCIETY	Toronto, Ont.	22/02/2011
779534-3	THE V FOUNDATION CANADA/ LA FONDATION V CANADA	City of Ottawa, Ont.	22/03/2011
774760-8	THOMAS A Think Tank on Mental Peace	Toronto, Ont.	11/02/2011
777689-6	TIKKUN 18 FOUNDATION	Toronto, Ont.	22/02/2011
777625-0	VITAMUNITY CANADA	City of Toronto, Ont.	15/02/2011
774691-1	WE CAN WIN	Scarborough, Ont.	18/01/2011

April 19, 2011

Le 19 avril 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[18-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
439556-5	Aditya Youth Trust Fund / Aditya Fonds en Fidécimmis de la Jeunesse	03/03/2011
381256-1	ALPHA PRIVATE CHARITABLE FOUNDATION OF CALGARY	02/03/2011
754791-9	BALLET PRODUCTIONS CANADA SOCIETY	02/03/2011

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
351673-3	CANADIAN EPILEPSY CONSORTIUM	04/03/2011
066181-3	CANADIAN FRIENDS OF AIGLON COLLEGE INC.	25/02/2011
767536-4	GEERG	25/02/2011
437766-4	THE 2016 FOUNDATION, ENDING CHRONIC HOMELESSNESS IN 10 YEARS/ FONDATION 2016, POUR METTRE UN TERME À L'ITINÉRANCE CHRONIQUE D'ICI À 10 ANS	04/03/2011
754782-0	The Heart of Hawthorne Foundation	10/03/2011
343466-4	THE LEWFAM FOUNDATION	24/02/2011
753733-6	UNISON BENEVOLENT FUND	10/03/2011

April 19, 2011

Le 19 avril 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry
[18-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie
[18-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent — Name change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
271725-5	BARRIE FAITH MINISTRIES, INC.	FAITH ALIVE CHRISTIAN CHURCH OF BARRIE	22/02/2011
372307-1	BCAA TRAFFIC SAFETY FOUNDATION	BCAA ROAD SAFETY FOUNDATION	14/03/2011
756523-2	CANADA HUBEI CHAMBER OF COMMERCIAL	CANADA HUBEI CHAMBER OF COMMERCE	09/08/2010
257449-7	COLLEGE OF CHIROPRACTIC SPORT SCIENCES (CANADA)	Royal College of Chiropractic Sports Sciences (Canada)	02/03/2011
179359-4	FRONTIERS CHRISTIAN MINISTRIES INC.	Salaam Ministries	08/04/2011
438168-8	GIVEMEANING FOUNDATION, CANADA	RIDGELINE FOUNDATION	04/03/2011
357897-6	OPERATION DIALOGUE	CIVIX	14/03/2011
339421-2	OPPORTUNITY INTERNATIONAL CANADA	OPPORTUNITY INTERNATIONAL CANADA / OPPORTUNITÉ INTERNATIONALE CANADA	10/03/2011
429536-6	PRINCE RUPERT ABORIGINAL JUSTICE SOCIETY	Prince Rupert Aboriginal Community Services Society	20/01/2011
767261-6	Restoration Contractors Alliance of Canada (RCAC) Alliance des entrepreneurs en restauration du Canada (AERC)	Restoration Contractors Organization of Canada (RCOC)/ Organisation des entrepreneurs de restauration du Canada (OERC)	16/03/2011
449169-6	SPINAL CORD INJURY SOLUTIONS NETWORK (SCISN)	Rick Hansen Institute	11/03/2011
437766-4	THE 2016 FOUNDATION, ENDING CHRONIC HOMELESSNESS IN 10 YEARS/ FONDATION 2016, POUR METTRE UN TERME À L'ITINÉRANCE CHRONIQUE D'ICI À 10 ANS	The Centre for Mindfulness Studies	04/03/2011
402231-9	THE MATHEMATICS OF INFORMATION TECHNOLOGY AND COMPLEX SYSTEM INC./ LES MATHÉMATIQUES DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DES SYSTÈMES COMPLEXES INC.	Mitacs Inc.	03/03/2011

April 19, 2011

Le 19 avril 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry
[18-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie
[18-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**ELECTRICITY AND GAS INSPECTION ACT**

Delegation of authorities by the President of Measurement Canada

Notice is hereby given, pursuant to subsection 4(2) of the *Electricity and Gas Inspection Regulations*, that the President of Measurement Canada, pursuant to subsection 4(1) of the Regulations, proposes to delegate to the organization set out in column I of the Schedule, the functions under the *Electricity and Gas Inspection Act* set out in column II thereof.

SCHEDULE*Electricity and Gas Inspection Regulations*

Column I	Column II
Landis+Gyr Inc. 2800 Duncan Road Lafayette, Indiana, USA	8(1): For the purposes of section 5 of the Act, the calibration of a measuring apparatus referred to in section 7 shall be certified by the director.
At testing facility in Brecha E-99 Norte Parque Industrial Reynosa Reynosa, Tamaulipas, Mexico 88780	Landis+Gyr Inc. is being delegated this function for the following types of measuring apparatus: Electricity meter calibration consoles.

April 30, 2011

ALAN E. JOHNSTON
President
Measurement Canada

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR L'INSPECTION DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ**

Délégation de pouvoirs par le président de Mesures Canada

Avis est donné, conformément au paragraphe 4(2) du *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*, que le président de Mesures Canada, en vertu du paragraphe 4(1) du Règlement, propose de déléguer à l'organisme indiqué à la colonne I de l'annexe, les fonctions établies selon la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* et énoncées dans la colonne II.

ANNEXE*Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*

Colonne I	Colonne II
Landis+Gyr Inc. 2800 Duncan Road Lafayette, Indiana, USA	8(1) : Aux fins de l'article 5 de la Loi, l'étalonnage d'un appareil de mesure visé à l'article 7 est certifié par le directeur.
Installation d'essai à : Brecha E-99 Norte Parque Industrial Reynosa Reynosa, Tamaulipas, Mexico 88780	Cette fonction est déléguée à Landis+Gyr Inc. pour les types d'appareils de mesures suivants : Consoles d'étalonnage des compteurs d'électricité.

Le 30 avril 2011

Le président
Mesures Canada
ALAN E. JOHNSTON

[18-1-o]

BANK OF CANADA

Statement of financial position as at March 31, 2011

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND EQUITY	
Cash and foreign deposits		2.6 Bank notes in circulation	54,749.2
Loans and receivables		Deposits	
Securities purchased under resale agreements	—	Government of Canada	944.9
Advances to members of the Canadian Payments Association	9.7	Members of the Canadian Payments Association	34.7
Advances to Governments	—	Other deposits	<u>746.3</u>
Other receivables	<u>3.2</u>		1,725.9
Investments		12.9 Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada	19,876.5	Government of Canada	—
Government of Canada bonds	36,850.1	Other	<u>—</u>
Other investments	<u>306.7</u>		—
Property and equipment	152.3	57,033.3 Other liabilities	
Intangible assets	28.8	Securities sold under repurchase agreements	—
Other assets	<u>192.3</u>	Other liabilities	<u>527.3</u>
			<u>527.3</u>
		Equity	<u>57,002.4</u>
		Share capital	5.0
		Statutory and special reserves	125.0
		Available-for-sale reserve	275.7
		Actuarial gains reserve	14.1
		Retained earnings	<u>—</u>
			<u>419.8</u>
			<u>57,422.2</u>
			<u>57,422.2</u>

Effective January 1, 2011, the Bank of Canada adopted International Financial Reporting Standards (IFRS).

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, April 18, 2011

Ottawa, April 18, 2011

S. VOKEY
Chief AccountantT. MACKLEM
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

État de la situation financière au 31 mars 2011

(En millions de dollars)

Non audité

ACTIF		PASSIF ET CAPITAUX PROPRES	
Encaisse et dépôts en devises.....		2,6 Billets de banque en circulation.....	54 749,2
Prêts et créances		Dépôts	
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	—	Gouvernement du Canada	944,9
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	9,7	Membres de l'Association canadienne des paiements	34,7
Avances aux gouvernements	—	Autres dépôts	<u>746,3</u>
Autres créances.....	<u>3,2</u>		1 725,9
Placements		Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada.....	19 876,5	Gouvernement du Canada	—
Obligations du gouvernement du Canada.....	36 850,1	Autre	<u>—</u>
Autres placements	<u>306,7</u>		—
		Autres éléments de passif	
		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	—
		Autres éléments de passif	<u>527,3</u>
			527,3
Immobilisations corporelles.....	152,3		<u>57 002,4</u>
Actifs incorporels	28,8	Capitaux propres	
Autres éléments d'actif	<u>192,3</u>	Capital-actions	5,0
		Réserve légale et réserve spéciale.....	125,0
		Réserve d'actifs disponibles à la vente	275,7
		Réserve pour gains actuariels	14,1
		Bénéfices non répartis	<u>—</u>
			419,8
			<u>57 422,2</u>
			<u>57 422,2</u>

La Banque du Canada a adopté les normes internationales d'information financière (les normes IFRS) le 1^{er} janvier 2011.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 18 avril 2011

Ottawa, le 18 avril 2011

Le comptable en chef
S. VOKEY

Le premier sous-gouverneur
T. MACKLEM

PARLIAMENT**ROYAL ASSENT**

Wednesday, March 23, 2011

On Wednesday, March 23, 2011, His Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Wednesday, March 23, 2011.

The House of Commons was notified of the written declaration on Wednesday, March 23, 2011.

An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-59, chapter 11, 2011)

GARY W. O'BRIEN
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[18-1-o]

ROYAL ASSENT

Wednesday, March 23, 2011

This day at three thirty-five in the afternoon, His Excellency the Governor General proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took his seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, His Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by His Excellency the Governor General:

An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999
(Bill S-5, chapter 1, 2011)

An Act to amend the Criminal Code and another Act
(Bill S-6, chapter 2, 2011)

An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act
(Bill C-14, chapter 3, 2011)

An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service
(Bill C-22, chapter 4, 2011)

An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act
(Bill C-48, chapter 5, 2011)

An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud)
(Bill C-21, chapter 6, 2011)

An Act to amend the Criminal Code
(Bill C-30, chapter 7, 2011)

PARLEMENT**SANCTION ROYALE**

Le mercredi 23 mars 2011

Le mercredi 23 mars 2011, Son Excellence le Gouverneur général a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le mercredi 23 mars 2011.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le mercredi 23 mars 2011.

Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois
(Projet de loi C-59, chapitre 11, 2011)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
GARY W. O'BRIEN

[18-1-o]

SANCTION ROYALE

Le mercredi 23 mars 2011

Aujourd'hui à quinze heures trente-cinq, Son Excellence le Gouverneur général est venu à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à Son Excellence le Gouverneur général d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, Son Excellence le Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)
(Projet de loi S-5, chapitre 1, 2011)

Loi modifiant le Code criminel et une autre loi
(Projet de loi S-6, chapitre 2, 2011)

Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures
(Projet de loi C-14, chapitre 3, 2011)

Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet
(Projet de loi C-22, chapitre 4, 2011)

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence
(Projet de loi C-48, chapitre 5, 2011)

Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude)
(Projet de loi C-21, chapitre 6, 2011)

Loi modifiant le Code criminel
(Projet de loi C-30, chapitre 7, 2011)

An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act
(Bill C-35, chapter 8, 2011)

An Act to amend the Aeronautics Act
(Bill C-42, chapter 9, 2011)

An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of the property of officials and former officials of foreign states and of their family members
(Bill C-61, chapter 10, 2011)

GARY W. O'BRIEN
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[18-1-o]

Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

(Projet de loi C-35, chapitre 8, 2011)

Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique
(Projet de loi C-42, chapitre 9, 2011)

Loi prévoyant la prise de mesures restrictives à l'égard des biens de dirigeants et anciens dirigeants d'États étrangers et de ceux des membres de leur famille
(Projet de loi C-61, chapitre 10, 2011)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
GARY W. O'BRIEN

[18-1-o]

ROYAL ASSENT

Thursday, March 24, 2011

On Thursday, March 24, 2011, the Honourable Rosalie Silberman Abella, acting in her capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, March 24, 2011.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, March 24, 2011.

An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and the Pension Act
(Bill C-55, chapter 12, 2011)

GARY W. O'BRIEN
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[18-1-o]

SANCTION ROYALE

Le jeudi 24 mars 2011

Le jeudi 24 mars 2011, l'honorable Rosalie Silberman Abella, en sa qualité de suppléante du gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 24 mars 2011.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 24 mars 2011.

Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et la Loi sur les pensions
(Projet de loi C-55, chapitre 12, 2011)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
GARY W. O'BRIEN

[18-1-o]

ROYAL ASSENT

Friday, March 25, 2011

On Friday, March 25, 2011, His Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Friday, March 25, 2011.

The House of Commons was notified of the written declaration on Friday, March 25, 2011.

An Act to establish a National Holocaust Monument
(Bill C-442, chapter 13, 2011)

SANCTION ROYALE

Le vendredi 25 mars 2011

Le vendredi 25 mars 2011, Son Excellence le Gouverneur général a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le vendredi 25 mars 2011.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le vendredi 25 mars 2011.

Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste
(Projet de loi C-442, chapitre 13, 2011)

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy)
(Bill C-475, chapter 14, 2011)

GARY W. O'BRIEN
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[18-1-o]

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy)
(Projet de loi C-475, chapitre 14, 2011)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
GARY W. O'BRIEN

[18-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Determination of number of electors — Revised lists of electors

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 145, No. 2, on Monday, April 25, 2011.

[18-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Établissement du nombre d'électeurs — Listes électorales révisées

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 145, n° 2, le lundi 25 avril 2011.

[18-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
132410671RR0504	SOCIETY SAINT-VINCENT DE PAUL - NORTH EDMONTON PARTICULAR COUNCIL IN EDMONTON, AB, EDMONTON, ALTA.
134667716RR0001	THE CHATHAM-KENT CONSUMER/SURVIVOR NETWORK, CHATHAM, ONT.
800764896RR0001	CHAMDAWOON CHURCH, PORT DOVER, ONT.
801098492RR0001	THISTLETOWN COLLEGIATE INSTITUTE ALUMNI SCHOLARSHIP FUND, TORONTO, ONT.
803525815RR0001	CHINA SICHUAN EARTHQUAKE RELIEF FUND, TORONTO, ONT.
805683620RR0001	TOGETHER WE STAND RECOVERY SOCIETY, RICHMOND, B.C.
807551544RR0001	FONDATION MUSIC IN ME CANADA, VERDUN (QC)
807983143RR0001	ZONE 8 DRAMA FESTIVAL ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
808171623RR0001	XIYANGHONG SENIOR ACTIVITY CENTRE, TORONTO, ONT.
808306146RR0001	INTERNATIONAL HOCKEY HERITAGE CENTRE, HALIFAX, N.S.
808756423RR0001	CENTRE DE BOUDDHISTE CHARLESBOURG, QUÉBEC (QC)
816435416RR0001	ACCÈS SPORTS ADAPTÉS SAGUENAY LAC-ST-JEAN, LA BAIE (QC)
816594741RR0001	FONDATION QUÉBÉCOISE DYSPHASIQUES ET DYSLEXIQUES, TROIS-RIVIÈRES (QC)
816663819RR0001	MALVERN COMMUNITY OUTREACH MINISTRY, TORONTO, ONT.
817332695RR0001	MAMASH CORPORATION OF CHABAD LUBAVITCH, OTTAWA, ONT.
818426348RR0001	YOUTH MATTERS SOCIETY OF BRITISH COLUMBIA, COQUITLAM, B.C.
819405895RR0001	SHAKING THE SYSTEM - AUTISM AWARENESS FOUNDATION / FONDATION POUR LA SENSIBILISATION À L'AUTISME - SHAKING THE SYSTEM, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUE.
824680342RR0001	THE THOMPSON T. EGBO-EGBO ARTS FOUNDATION, TORONTO, ONT.
825829872RR0001	IT'S YOUR CHOICE SOCIETY, SURREY, B.C.
826847410RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE BAPTISTE DE MONTRÉAL-NORD, MONTRÉAL-NORD (QC)
828380758RR0001	EVANGELIUMS CHRISTENGEMEINDE HOFFNUNG INC., STEINBACH, MAN.
830435129RR0001	THE CHRISTINA GRAY-KAY FOUNDATION, SCARBOROUGH, ONT.
830498556RR0001	CANADIAN LAW AND SOCIETY ASSOCIATION INC. / ASSOCIATION CANADIENNE DROIT ET SOCIÉTÉ INC., OTTAWA, ONT.
831439120RR0001	SQUAMISH NEEDY ANIMAL FOUNDATION, SQUAMISH, B.C.
832288690RR0001	FONDATION POUR LA PÉDIATRIE SOCIALE, MONTRÉAL (QC)
836354548RR0001	LA SALLE WOMEN'S HOUSING SOCIETY OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
837278498RR0001	UNITED MUSIC FUND PUBLISHING, TORONTO, ONT.
837737360RR0001	GENESIS MINISTRIES OF CANADA, VICTORIA, B.C.
837829415RR0001	FRIENDS OF SPRUCE HILL LODGE FOUNDATION, SOUTH PORCUPINE, ONT.
840485817RR0001	SURVIVOR SKILLS ASSOCIATION: DISCOVER SERIES, EDMONTON, ALTA.
842240947RR0001	UNITED SAINTS ARMY MINISTRIES, NORTH YORK, ONT.
842680928RR0001	RED EARTH CREEK VICTIM SERVICES SOCIETY, RED EARTH CREEK, ALTA.
843796160RR0001	WORSHIP UNITED ASSOCIATION INC., SASKATOON, SASK.
845405547RR0001	FONDATION D'UNE VILLE POUR SES ENFANTS - MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
846243145RR0001	LA FONDATION FRANCINE ET GILLES VAILLANCOURT POUR L'ÉDUCATION, LAVAL (QC)
846490522RR0001	THE SOCIETY FOR SILENT WITNESS NOVA SCOTIA, HALIFAX, N.S.
846596740RR0001	CANADIAN JEWISH AWARENESS, THORNHILL, ONT.
846768661RR0001	IGLESIA PENTECOSTAL HISPANA DE OTTAWA, KANATA, ONT.
846990364RR0001	INTERNATIONAL HOCKEY HERITAGE CENTRE FOUNDATION, HALIFAX, N.S.
849775077RR0001	JOE RICH VOLUNTEER FIREFIGHTERS SOCIETY, KELOWNA, B.C.
850006545RR0001	GÎTE MONTÉRÉGIE, LONGUEUIL (QC)
850837956RR0001	INGLEWOOD MANOR INC., GRAND BAY-WESTFIELD, N.B.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
851742379RR0001	SERVICES CHESÉD BÉNÉVOLES DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
852118413RR0001	JAPANESE CANADIAN BREAST CANCER FOUNDATION, TORONTO, ONT.
853877835RR0001	ACTION OF SOLIDARITY FOR SCIENTIFIC KNOWLEDGE AND RESEARCH, OAKVILLE, ONT.
855326419RR0001	FONDATION A.C.T.I.O.N., MONTRÉAL (QC)
857685614RR0001	BIBLIOMONDIALIS CANADIAN PARTNERSHIP FOR LIBRARIES BRIDGE BUILDING/ BIBLIOMONDIALIS PARTENAIRES CANADIENS POUR DES ÉCHANGES EN MILIEU DOCUMENTAIRE, MONTRÉAL, QUE.
857894182RR0001	FONDATION ÉPIDERMA / EPIDERMA FOUNDATION, QUÉBEC (QC)
857917157RR0001	COUNCIL OF MISSIONARY PENTACOSTAL CHURCHES GOD ALMIGHTY CANADA INC., ST. CATHARINES, ONT.
858078470RR0001	THE JOE PLASKETT FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
858990021RR0001	THE PETERS FAMILY FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
859510604RR0001	MINISTÈRES DES ÉLUS DU CHRIST, MONTRÉAL (QC)
859562092RR0001	TWIN LAKES FIRE SERVICES SOCIETY, KALEDEN, B.C.
860033927RR0001	P2P SUPPORT SOCIETY, TORONTO, ONT.
860224039RR0001	MEDWAY RIVER HISTORICAL SOCIETY, MILL VILLAGE, N.S.
860303841RR0001	KOOTENAY PERFORMING AND VISUAL ARTS SOCIETY, GENELLE, B.C.
860312941RR0001	HOLLY UNITED CHURCH MISSION, BARRIE, ONT.
860348077RR0001	CONGREGATION KEHAL TOLDOS YAKOV YOSEF, MONTRÉAL, QUE.
860446806RR0001	CATHOLIC ENGAGED ENCOUNTER (CANADA) COMMUNITY OF KELOWNA, KELOWNA, B.C.
862294352RR0001	DELTANET, DELTA, B.C.
862342466RR0001	ST. JOSEPH'S CENTRE FOR FAMILY LEARNING SOCIETY, HALIFAX, N.S.
862609708RR0001	AMBER ALERT SOCIETY OF BRITISH COLUMBIA, VANCOUVER, B.C.
862712247RR0001	LA FONDATION DU CUC/ THE CUC FOUNDATION, KIRKLAND (QC)
862820735RR0001	INSIGHT COUNSELLING & THERAPY CENTRE, CALGARY, ALTA.
863748786RR0001	PROMO DEV INTERNATIONAL RELIEF AND TRAINING, NEPEAN, ONT.
863757381RR0001	FONDATION UNIVERSITAIRE PIERRE ARBOUR, MONTRÉAL (QC)
864715628RR0001	MINISTÈRE CHRÉTIEN VERBO DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
867973307RR0001	THE SOCIETY FOR THE PRESERVATION OF THE GREENHILL COMMUNITY CHURCH, UPPER PORT LATOUR, N.S.
882999808RR0001	CANADIAN WILD BIRD CONSERVANCY, PORT HOPE, ONT.
889844395RR0001	LEVANT STUDY CENTER STUDY, MAPLE RIDGE, B.C.
892832189RR0001	ÉGLISE UNIE ST-PIERRE, QUÉBEC (QC)

CATHY HAWARA
Director General
Charities Directorate

[18-1-o]

La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[18-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

APPEALS

Notice No. HA-2011-003

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. These hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

H. A. Kidd And Company Limited v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: May 24, 2011
Appeal No.: AP-2010-052

Goods in Issue: Self-gripping fasteners
Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 6307.90.99 as other made up articles, including dress patterns, of other textile materials, and under tariff item No. 5906.10.90 as other rubberized textile fabrics, adhesive

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

APPELS

Avis n° HA-2011-003

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'une ou l'autre des audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date d'une audience.

Loi sur les douanes

H. A. Kidd Et Compagnie Limitée c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 24 mai 2011
Appel n° : AP-2010-052

Marchandises en cause : Attaches auto-adhésives
Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 6307.90.99 à titre d'autres articles confectionnés, y compris les patrons de vêtements, d'autres matières textiles, et dans le numéro

tape of a width not exceeding 20 cm, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 9606.10.00 as press-fasteners, snap-fasteners and press-studs and parts therefor, as claimed by H. A. Kidd And Company Limited.

Tariff Items at Issue: H. A. Kidd And Company Limited—9606.10.00
President of the Canada Border Services Agency—6307.90.99 and 5906.10.90

Customs Act

Accessoires Sportracks Inc. de Thule Canada Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: May 31, 2011
Appeal No.: AP-2010-036

Goods in Issue: Model A882 bike racks
Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 8708.99.99 as other parts and accessories of the motor vehicles of headings 87.01 to 87.05, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8714.99.90 as other parts and accessories of vehicles of headings 87.11 to 87.13, as claimed by Accessoires Sportracks Inc. de Thule Canada Inc.

Tariff Items at Issue: Accessoires Sportracks Inc. de Thule Canada Inc.—8714.99.90
President of the Canada Border Services Agency—8708.99.99

April 19, 2011

By order of the Tribunal
DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[18-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult « Today's Releases » on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

tarifaire 5906.10.90 à titre d'autres tissus caoutchoutés, rubans adhésifs d'une largeur n'excédant pas 20 cm, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 9606.10.00 à titre de boutons-pression et leurs parties, comme le soutient H. A. Kidd Et Compagnie Limitée.

Numéros tarifaires en cause : H. A. Kidd Et Compagnie Limitée — 9606.10.00
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 6307.90.99 et 5906.10.90

Loi sur les douanes

Accessoires Sportracks Inc. de Thule Canada Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 31 mai 2011
Appel n° : AP-2010-036

Marchandises en cause : Supports pour bicyclettes de modèle A882
Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 8708.99.99 à titre d'autres parties et accessoires des véhicules automobiles des n^{os} 87.01 à 87.05, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8714.99.90 à titre de parties et accessoires des véhicules des n^{os} 87.11 à 87.13, comme le soutiennent Accessoires Sportracks Inc. de Thule Canada Inc.

Numéros tarifaires en cause : Accessoires Sportracks Inc. de Thule Canada Inc. — 8714.99.90
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 8708.99.99

Le 19 avril 2011

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[18-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PART 1 APPLICATIONS**

The following applications have been posted on the Commission's Web site between April 13, 2011, and April 18, 2011:

Trust Communications Ministries
Owen Sound, Ontario
2011-0634-4
Technical amendment — Contours for CJLF-FM-1
Deadline for filing interventions: May 18, 2011

Novus Entertainment Inc.
Metro Vancouver, British Columbia
2011-0661-7
Amendment to conditions of licence
Deadline for filing interventions: May 18, 2011

Pritchard Broadcasting Inc.
Saint John, New Brunswick
2011-0666-7
Technical amendment — Contours for CJRP-FM
Deadline for filing interventions: May 18, 2011

[18-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DEMANDES DE LA PARTIE 1**

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 13 avril 2011 et le 18 avril 2011 :

Trust Communications Ministries
Owen Sound (Ontario)
2011-0634-4
Modification technique — Contours de CJLF-FM-1
Date limite pour le dépôt des interventions : le 18 mai 2011

Novus Entertainment Inc.
Communauté urbaine de Vancouver (Colombie-Britannique)
2011-0661-7
Modification de conditions de licence
Date limite pour le dépôt des interventions : le 18 mai 2011

Pritchard Broadcasting Inc.
Saint John (Nouveau-Brunswick)
2011-0666-7
Modification technique — Contours de CJRP-FM
Date limite pour le dépôt des interventions : le 18 mai 2011

[18-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICES OF CONSULTATION**

2011-250

April 15, 2011

Notice of application received

Various locations
Licence amendments
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: May 20, 2011

The Commission has received the following application:

- 591991 B.C. Ltd.
Sherbrooke, Gatineau and Trois-Rivières, Quebec
Applications to amend the broadcasting licences for the commercial French-language radio stations CHLT-FM Sherbrooke, CJRC-FM Gatineau and CHLN-FM Trois-Rivières, Quebec.

2011-251

April 15, 2011

Call for comments on amendments to the Exemption order for terrestrial broadcasting distribution undertakings serving fewer than 20,000 subscribers

The Commission calls for written comments on proposed amendments to the *Exemption order respecting terrestrial broadcasting distribution undertakings serving fewer than 20,000 subscribers*, set out in *Exemption order for terrestrial broadcasting distribution undertakings serving fewer than 20,000 subscribers*, Broadcasting Order CRTC 2009-544, August 31, 2009.

The proposed amendments, which are set out in the appendix to the notice, are a result of Commission determinations set out in *Community Television Policy*, Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2010-622, August 26, 2010. In particular, the Commission

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS DE CONSULTATION**

2011-250

Le 15 avril 2011

Avis de demande reçue

Plusieurs collectivités
Modification de licences
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 20 mai 2011

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

- 591991 B.C. Ltd.
Sherbrooke, Gatineau et Trois-Rivières (Québec)
Demandes en vue de modifier les licences de radiodiffusion des stations de radio commerciale de langue française CHLT-FM Sherbrooke, CJRC-FM Gatineau et CHLN-FM Trois-Rivières (Québec).

2011-251

Le 15 avril 2011

Appel aux observations sur des modifications à l'Ordonnance d'exemption pour les entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres desservant moins de 20 000 abonnés

Le Conseil sollicite des observations écrites sur les propositions de modifications à l'*Ordonnance d'exemption relative aux entreprises terrestres de distribution de radiodiffusion desservant moins de 20 000 abonnés* énoncée dans *Ordonnance d'exemption pour les entreprises terrestres de distribution de radiodiffusion desservant moins de 20 000 abonnés*, ordonnance de radiodiffusion CRTC 2009-544, 31 août 2009.

Les modifications proposées, et présentées en annexe de l'avis, sont le résultat des décisions du Conseil énoncées dans *Politique relative à la télévision communautaire*, politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2010-622, 26 août 2010. En particulier, le

determined that it would be appropriate to (1) reintroduce the requirement that exempt terrestrial broadcasting distribution undertakings (BDUs) serving more than 2 000 subscribers contribute to Canadian programming; and (2) establish criteria whereby exempt BDUs would be allowed to form zone-based community channels.

The deadline for submitting comments in regard to the proposed amendments is May 20, 2011. The deadline for submitting replies is June 10, 2011.

2011-188-4

April 15, 2011

Notice of hearing

May 17, 2011
Gatineau, Quebec
Additional information added to the public files for items 1 and 10

The deadlines for items 1 and 10 only have been extended. The deadline for submission of interventions, comments and/or answers is extended to April 21, 2011, and the deadline for submission of replies by the applicant is extended to April 27, 2011.

2010-952-4

April 15, 2011

Notice of hearing

April 4, 2011
Gatineau, Quebec
Deadline for submitting final written comments in the proceeding on the group-based licence renewals for English-language television groups: April 29, 2011

At the April 4, 2011 hearing, the Commission indicated that parties in the proceeding would have an opportunity to file final written submissions following the hearing. In the present notice, the Commission announces that it will provide applicants until April 20, 2011, to respond to questions raised in the final phase of the oral proceeding. In addition, the Commission will accept final written submissions from interveners in this proceeding provided that they send a copy to the applicants and submit their comments on or before April 29, 2011. The applicants may file a final reply, with a copy sent to concerned interveners, by May 6, 2011.

Final submissions of interveners should be no more than 10 pages, excluding information requested by the Commission during the oral phase of the proceeding. Parties are reminded that no new evidence should be introduced in their final submissions or replies with the exception of information requested by the Commission.

All documents filed as part of this hearing will be posted on the Commission's Web site and made available through the following links: "Hearing documents" and "Undertakings."

[18-1-o]

Conseil a conclu qu'il convenait (1) de rétablir l'obligation faite aux entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) terrestres exemptées desservant plus de 2 000 abonnés de contribuer à la programmation canadienne; (2) d'établir des critères permettant aux EDR exemptées de créer des canaux communautaires par secteurs.

La date limite de soumission des observations à l'égard des modifications proposées est le 20 mai 2011. La date limite de dépôt des réponses est le 10 juin 2011.

2011-188-4

Le 15 avril 2011

Avis d'audience

Le 17 mai 2011
Gatineau (Québec)
Renseignements additionnels ajoutés aux dossiers publics pour les articles 1 et 10

Les dates limites sont prorogées pour les articles 1 et 10 seulement. La date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses est prorogée au 21 avril 2011 et la date limite pour le dépôt des répliques du demandeur est prorogée au 27 avril 2011.

2010-952-4

Le 15 avril 2011

Avis d'audience

Le 4 avril 2011
Gatineau (Québec)
Date limite pour le dépôt des observations écrites finales dans le cadre de l'instance des renouvellements des licences par groupe de propriété pour les groupes de télévision de langue anglaise : le 29 avril 2011

Lors de l'audience du 4 avril 2011, le Conseil a indiqué que les parties ayant participé au processus auront l'occasion de déposer des observations écrites finales à la suite de l'audience. Par la présente, le Conseil annonce que les demandeurs auront jusqu'au 20 avril 2011 pour soumettre l'information demandée à l'audience lors de la dernière phase des comparutions. Également, le Conseil acceptera les observations écrites finales des intervenants dans le cadre de la présente instance pourvu qu'ils déposent leurs observations au Conseil en signifiant copie de celles-ci aux demandeurs au plus tard le 29 avril 2011. Les demandeurs pourront déposer une réplique finale en signifiant copie de celle-ci aux intervenants concernés d'ici le 6 mai 2011.

Les observations finales des intervenants ne doivent pas dépasser 10 pages, à l'exception de l'information demandée par le Conseil lors des comparutions. Le Conseil rappelle aux parties qu'elles ne doivent pas présenter de nouveaux éléments de preuve dans leurs observations finales ou répliques, à l'exception de l'information que le Conseil a exigée.

Tous les documents déposés dans le cadre de cette audience seront affichés sur le site Web du Conseil et pourront être consultés en cliquant sur les liens « Documents d'audience » et « Engagements ».

[18-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2011-257 April 18, 2011
Mornington Communications Co-operative Limited
Milverton, Ontario

Approved — Application to revoke the broadcasting licence for the regional video-on-demand service authorized to serve the villages and surrounding rural areas of Milverton, Gadshill, Newton, Millbank, and Hesson, as well as portions of Listowel.

2011-258 April 18, 2011
Cochrane Christian Radio
Cochrane, Ontario

Approved — Application for a broadcasting licence to operate an English-language low-power specialty FM radio station to provide a Christian music service.

2011-237-1 April 19, 2011
Télévision MBS inc.
Rimouski, Quebec

Correction — The Commission corrects *CJPC-TV Rimouski — Licence amendment*, Broadcasting Decision CRTC 2011-237, April 8, 2011, by replacing the title as well as paragraph 1 of the decision.

2011-259 April 19, 2011
2251723 Ontario Inc.
Greater Toronto Area, including Ajax, Aurora, Bolton, Brampton, Caledon, Claremont, Etobicoke, Georgetown, King City, Markham, Milton, Mississauga, Nobleton, North York, Pickering, Richmond Hill, Scarborough, Toronto, Vaughan and Woodbridge, and Kitchener-Waterloo, Ontario

Approved — Application for a Class 1 regional broadcasting licence to operate terrestrial broadcasting distribution undertakings to serve the above-noted locations.

2011-262 April 19, 2011
Torres Media Ottawa Inc.
Ottawa, Ontario

Approved — Application to change the authorized contours of the English-language commercial radio station CIDG-FM Ottawa.

[18-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2011-257 Le 18 avril 2011
Mornington Communications Co-operative Limited
Milverton (Ontario)

Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion du service régional de vidéo sur demande autorisé à desservir Milverton, Gadshill, Newton, Millbank, Hesson et les zones rurales qui entourent ces villages, ainsi que des parties de Listowel.

2011-258 Le 18 avril 2011
Cochrane Christian Radio
Cochrane (Ontario)

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM spécialisée de faible puissance de langue anglaise devant fournir un service de musique chrétienne.

2011-237-1 Le 19 avril 2011
Télévision MBS inc.
Rimouski (Québec)

Correction — Le Conseil corrige *CJPC-TV Rimouski — modification de licence*, décision de radiodiffusion CRTC 2011-237, 8 avril 2011, en remplaçant le titre ainsi que le paragraphe 1 de la décision.

2011-259 Le 19 avril 2011
2251723 Ontario Inc.
Région du Grand Toronto, y compris Ajax, Aurora, Bolton, Brampton, Caledon, Claremont, Etobicoke, Georgetown, King City, Markham, Milton, Mississauga, Nobleton, North York, Pickering, Richmond Hill, Scarborough, Toronto, Vaughan et Woodbridge, et Kitchener-Waterloo (Ontario)

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion régionale de classe 1 afin d'exploiter les entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres pour desservir les localités susmentionnées.

2011-262 Le 19 avril 2011
Torres Media Ottawa Inc.
Ottawa (Ontario)

Approuvé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de la station de radio commerciale de langue anglaise CIDG-FM Ottawa.

[18-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction*

notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Bradley Arthur Corbett, Research Analyst (EC-05), Statistics Canada, London, Ontario, to allow him to seek nomination as, and be, a candidate during the election period in the federal election for the electoral district of London West, Ontario, to be held on May 2, 2011.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period to be a candidate. This leave became effective at close of business on April 7, 2011.

April 15, 2011

MARIA BARRADOS
President

[18-1-o]

publique, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Bradley Arthur Corbett, analyste de la recherche (EC-05), Statistique Canada, London (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat et d'être candidat pendant la période électorale, pour la circonscription de London-Ouest (Ontario), à l'élection fédérale prévue pour le 2 mai 2011.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde pour être candidat à cette élection. Ce congé a pris effet à la fermeture des bureaux le 7 avril 2011.

Le 15 avril 2011

La présidente
MARIA BARRADOS

[18-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CORPORATION OF THE CITY OF GUELPH****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the City of Guelph hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the City of Guelph has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Wellington, at Guelph, Ontario, under deposit No. R0821057, a description of the site and plans of the existing Arkell Recharge Dam, located across the Eramosa River, in Lot 3, Concession 10, in the township of Puslinch. Rehabilitation work consisting of the construction of an upstream impervious concrete membrane, the installation of an upstream safety boom, the plugging of existing pipes, the provision of a smooth concrete walking surface across the dam free of irregularities and trip hazards, and upgrades to the existing sluice gates complete with a removable handrail system will also be done. The proposed safety boom will extend from the north bank to the south bank of the Eramosa River.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Guelph, April 19, 2011

KARL COBER, P.Eng.
Project Manager

[18-1-o]

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF LANARK**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Lanark hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Lanark has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Ontario Land Registry Office No. 27, County of Lanark, at Almonte, Ontario, under deposit No. RS216559, a description of the site and plans for the Glen Isle Bridge rehabilitation, located on Glen Isle Road, approximately 0.5 km south of County Road 29, over the Mississippi River.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice and are related to

AVIS DIVERS**CORPORATION OF THE CITY OF GUELPH****DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the City of Guelph donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the City of Guelph a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Wellington, à Guelph (Ontario), sous le numéro de dépôt R0821057, une description de l'emplacement et les plans du barrage de recharge Arkell actuel, situé dans la rivière Eramosa, dans le lot 3, concession 10, dans le canton de Puslinch. Des travaux de réfection seront également effectués et comprennent la construction en amont d'une membrane imperméable en béton, l'installation en amont d'une estacade de sécurité, le colmatage de canalisations existantes, l'aménagement d'une voie pour piétons en béton lisse sur le barrage exempte d'irrégularités et d'éléments pouvant causer des chutes, et l'amélioration des vannes existantes grâce à l'ajout d'une main courante amovible. L'estacade de sécurité proposée s'étendra de la rive nord à la rive sud de la rivière Eramosa.

Tout commentaire éventuel doit être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Guelph, le 19 avril 2011

Le chef de projet
KARL COBER, ing.

[18-1-o]

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF LANARK**DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the County of Lanark donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Lanark a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement immobilier de l'Ontario n° 27 du comté de Lanark, à Almonte (Ontario), sous le numéro de dépôt RS216559, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Glen Isle, situé sur le chemin Glen Isle, à environ 0,5 km au sud du chemin de comté 29, au-dessus de la rivière Mississippi.

Tout commentaire éventuel doit être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis et relatifs à

the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Perth, April 30, 2011

THE CORPORATION OF
THE COUNTY OF LANARK

[18-1-o]

CREDIT UNION CENTRAL OF SASKATCHEWAN

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that Credit Union Central of Saskatchewan, a Saskatchewan-incorporated provider of wholesale financial services to credit unions, intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to section 31.1 of the *Cooperative Credit Associations Act*, for letters patent continuing Credit Union Central of Saskatchewan as an association under the *Cooperative Credit Associations Act*. This application will contain a request to carry on business under the proposed name "Credit Union Central of Saskatchewan" and the head office will continue to be located in Regina, Saskatchewan.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuance should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 30, 2011.

April 14, 2011

DONALD C. BLOCKA
President
KENNETH P. ANDERSON
Chief Executive Officer

[17-4-o]

THE NATHAN STEINBERG FAMILY FOUNDATION / LA FONDATION DE LA FAMILLE NATHAN STEINBERG

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that The Nathan Steinberg Family Foundation / La Fondation de la Famille Nathan Steinberg intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

April 19, 2011

ARNOLD H. STEINBERG
President

[18-1-o]

PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED (LIFE BRANCH)

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Partner Reinsurance Europe Limited intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order approving the insuring in Canada of risks, under the name Partner Reinsurance Europe Limited (Life Branch), within the following classes of

l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Perth, le 30 avril 2011

THE CORPORATION OF
THE COUNTY OF LANARK

[18-1]

CREDIT UNION CENTRAL OF SASKATCHEWAN

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est donné par la présente que la Credit Union Central of Saskatchewan, un fournisseur de services financiers de gros aux caisses populaires constitué en personne morale en Saskatchewan, a l'intention, en vertu de l'article 31.1 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, de déposer, auprès du ministre des Finances, une demande de lettres patentes de prorogation de la Credit Union Central of Saskatchewan en tant qu'association dans le cadre de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*. Cette demande comportera une demande de poursuite de ses activités sous le nom proposé de « Credit Union Central of Saskatchewan » dont le siège restera situé à Regina (Saskatchewan).

Toute personne ayant une objection à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation doit déposer un avis d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le 30 juin 2011 ou avant cette date.

Le 14 avril 2011

Le président
DONALD C. BLOCKA
Le directeur général
KENNETH P. ANDERSON

[17-4-o]

THE NATHAN STEINBERG FAMILY FOUNDATION / LA FONDATION DE LA FAMILLE NATHAN STEINBERG

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que The Nathan Steinberg Family Foundation / La Fondation de la Famille Nathan Steinberg demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 avril 2011

Le président
ARNOLD H. STEINBERG

[18-1-o]

PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED (LIFE BRANCH)

DEMANDE D'AGRÉMENT

Avis est donné par les présentes que Partner Reinsurance Europe Limited a l'intention de faire une demande d'agrément en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) pour un agrément l'autorisant à garantir des risques au Canada sous la dénomination sociale de Partner Reinsurance Europe

insurance: life and accident and sickness. All classes of insurance are limited to the business of reinsurance. The head office of the company is located in Dublin, Ireland, and its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, April 30, 2011

PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED

By its Solicitors

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that the branch will be established. The approval for the establishment of the Canadian branch will be dependent upon the normal Act application review and the discretion of the Minister of Finance.

[18-4-o]

Limited (Life Branch), dans les branches d'assurance-vie et d'assurance accident et maladie. Toutes les branches d'assurance sont limitées aux opérations de réassurance. Le siège social de la société est situé à Dublin, en Irlande, et l'agence principale au Canada sera située à Toronto (Ontario).

Toronto, le 30 avril 2011

PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED

Agissant par l'entremise de ses procureurs

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP

Nota : La publication de cet avis ne devrait pas être interprétée comme preuve que l'ordonnance sera octroyée. L'octroi de l'ordonnance sera fait en accord avec le processus normal de révision des demandes en vertu de la Loi et sera à la discrétion du ministre des Finances.

[18-4-o]

ORDERS IN COUNCIL**GOVERNMENT HOUSE**

Letters patent amending the General Campaign Star and General Service Medal Regulations, 2009

P.C. 2011-238

February 14, 2011

Whereas, by letters patent issued on May 21, 2004, the General Campaign Star and the General Service Medal were instituted and created in Canada;

Whereas, those letters patent ordained, directed and appointed that the award of the General Campaign Star and the General Service Medal shall be provided for by the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations* annexed to the letters patent;

Whereas letters patent did issue on February 17, 2010 repealing the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations* and replacing them with the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations, 2009*;

And whereas it is desirable and Our Privy Council for Canada has advised that letters patent do issue amending the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations, 2009*;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby orders that letters patent do issue, under the Great Seal of Canada, amending the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations, 2009* in accordance with the annexed schedule.

[Great Seal of Canada]

ELIZABETH R.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth and Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall come or whom the same may in any way concern,

GREETING:

Whereas, by Our letters patent issued on May 21, 2004, We instituted and created in Canada the General Campaign Star and the General Service Medal for the purpose of according recognition to any person enrolled in, attached to or working with the Canadian Forces who participated in or provided direct support on a full-time basis to operations in the presence of an armed enemy;

Whereas, by those letters patent, We ordained, directed and appointed that the award of the General Campaign Star and the General Service Medal shall be provided for by the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations* annexed to the letters patent;

Whereas, letters patent did issue on February 17, 2010 repealing the *General Campaign Star and General Service Medal*

DÉCRETS**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Lettres patentes modifiant le Règlement sur l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général (2009)

C.P. 2011-238

Le 14 février 2011

Attendu que, par des lettres patentes délivrées le 21 mai 2004, ont été créées et instituées au Canada l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général;

Attendu que ces lettres patentes ont ordonné, décrété et prescrit que l'attribution de l'Étoile et de la Médaille soit prévue par le *Règlement sur l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général* figurant en annexe des lettres patentes;

Attendu que, le 17 février 2010, ont été délivrées des lettres patentes abrogeant le *Règlement sur l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général* et prenant en remplacement le *Règlement sur l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général (2009)*;

Attendu qu'il est souhaitable que soient délivrées des lettres patentes modifiant le *Règlement sur l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général (2009)*, et que notre Conseil privé pour le Canada en a fait la recommandation,

À ces causes, sur recommandation du premier ministre, Son Excellence le Gouverneur général en conseil ordonne la délivrance, sous le grand sceau du Canada, de lettres patentes modifiant le *Règlement sur l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général (2009)*, conformément à l'annexe ci-après.

[Grand Sceau du Canada]

CANADA

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'elles peuvent de quelque manière concerner,

SALUT :

Attendu que, par Nos lettres patentes délivrées le 21 mai 2004, Nous avons créé et institué au Canada l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général pour rendre témoignage à toute personne qui, étant enrôlée dans les Forces canadiennes, affectée à celles-ci ou travaillant avec elles, a participé à des opérations en présence d'un ennemi armé ou a fourni un appui direct, à temps plein, à ces opérations;

Attendu que, par ces lettres patentes, Nous avons ordonné, décrété et prescrit que l'attribution de l'Étoile et de la Médaille soit prévue par le *Règlement sur l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général* figurant en annexe de ces lettres patentes;

Attendu que, le 17 février 2010, ont été délivrées des lettres patentes abrogeant le *Règlement sur l'Étoile de campagne générale*

Regulations and replacing them with the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations, 2009*;

And whereas it is desirable and Our Privy Council for Canada has advised that letters patent do issue amending the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations, 2009*;

Now know you that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by these presents amend the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations, 2009* in accordance with the annexed schedule.

IN WITNESS WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-third day of March in the year of Our Lord two thousand and eleven and in the sixtieth year of Our Reign.

BY HER MAJESTY'S COMMAND,

STEPHEN HARPER

PRIME MINISTER OF CANADA

SCHEDULE

1. Paragraph 4(b) of the French version of the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations, 2009* is replaced by the following:

b) d'une part, est un membre d'une force alliée qui était intégré aux Forces canadiennes, notamment en vertu d'un programme d'échange, et, d'autre part, satisfait aux critères applicables au membre des Forces canadiennes visé à l'alinéa a).

2. Paragraph 7(a) of the French version of the *Regulations* is replaced by the following:

a) les visites et inspections aux fins de leadership, de commandement ou de familiarisation;

[18-1-o]

GOVERNMENT HOUSE

Letters patent amending the South-West Asia Service Medal Regulations, 2009

P.C. 2011-237

February 14, 2011

Whereas, by letters patent issued on July 31, 2002, the South-West Asia Service Medal was instituted and created in Canada;

Whereas, those letters patent ordained, directed and appointed that the award of the South-West Asia Service Medal shall be provided for by the *South-West Asia Service Medal Regulations* annexed to the letters patent;

Whereas letters patent did issue on February 17, 2010 repealing the *South-West Asia Service Medal Regulations* and

et la Médaille du Service général et prenant en remplacement le *Règlement sur l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général (2009)*;

Attendu qu'il est souhaitable que soient délivrées des lettres patentes modifiant le *Règlement sur l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général (2009)*, et que Notre Conseil privé pour le Canada en a fait la recommandation,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Nos présentes lettres patentes, modifions le *Règlement sur l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général (2009)*, conformément à l'annexe ci-après.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-troisième jour de mars de l'an de grâce deux mille onze, soixantième de Notre règne.

PAR ORDRE DE SA MAJESTÉ,

STEPHEN HARPER

LE PREMIER MINISTRE DU CANADA

ANNEXE

1. L'alinéa 4b) de la version française du *Règlement sur l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général (2009)* est remplacé par ce qui suit :

b) d'une part, est un membre d'une force alliée qui était intégré aux Forces canadiennes, notamment en vertu d'un programme d'échange, et, d'autre part, satisfait aux critères applicables au membre des Forces canadiennes visé à l'alinéa a).

2. L'alinéa 7a) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) les visites et inspections aux fins de leadership, de commandement ou de familiarisation;

[18-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Lettres patentes modifiant le Règlement sur la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest (2009)

C.P. 2011-237

Le 14 février 2011

Attendu que, par des lettres patentes délivrées le 31 juillet 2002, a été créée et instituée au Canada la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest;

Attendu que ces lettres patentes ont ordonné, décrété et prescrit que l'attribution de la Médaille soit prévue par le *Règlement sur la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest* figurant en annexe des lettres patentes;

Attendu que, le 17 février 2010, ont été délivrées des lettres patentes abrogeant le *Règlement sur la Médaille du service en Asie*

replacing them with the *South-West Asia Service Medal Regulations, 2009*;

And whereas it is desirable and Our Privy Council for Canada has advised that letters patent do issue amending the *South-West Asia Service Medal Regulations, 2009*;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby orders that letters patent do issue, under the Great Seal of Canada, amending the *South-West Asia Service Medal Regulations, 2009* in accordance with the annexed schedule.

du Sud-Ouest et prenant en remplacement le *Règlement sur la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest (2009)*;

Attendu qu'il est souhaitable que soient délivrées des lettres patentes modifiant le *Règlement sur la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest (2009)*, et que Notre Conseil privé pour le Canada en a fait la recommandation,

À ces causes, sur recommandation du premier ministre, Son Excellence le Gouverneur général en conseil ordonne la délivrance, sous le grand sceau du Canada, de lettres patentes modifiant le *Règlement sur la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest (2009)*, conformément à l'annexe ci-après.

ELIZABETH R.

[Great Seal of Canada]

[Grand Sceau du Canada]

CANADA

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall come or whom the same may in any way concern,

GREETING:

Whereas, by Our letters patent issued on July 31, 2002, We instituted and created in Canada the South-West Asia Service Medal for the purpose of according recognition to any person enrolled in, attached to or working with the Canadian Forces while the Forces were engaged in operations against terrorism in South-West Asia after September 11, 2001;

Whereas, by those letters patent, We ordained, directed and appointed that the award of the South-West Asia Medal shall be provided for by the *South-West Asia Service Medal Regulations* annexed to the letters patent;

Whereas, letters patent did issue on February 17, 2010 repealing the *South-West Asia Service Medal Regulations* and replacing them with the *South-West Asia Service Medal Regulations 2009*;

And whereas it is desirable and Our Privy Council for Canada has advised that letters patent do issue amending the *South-West Asia Service Medal Regulations, 2009*;

Now know you that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by these presents amend *South-West Asia Service Medal Regulations, 2009* in accordance with the annexed.

IN WITNESS WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'elles peuvent de quelque manière concerner,

SALUT :

Attendu que, par Nos lettres patentes délivrées le 31 juillet 2002, Nous avons créé et institué au Canada la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest pour rendre témoignage à toute personne qui, étant enrôlée dans les Forces canadiennes, affectée à celles-ci ou travaillant avec elles, a participé aux opérations contre le terrorisme en Asie du Sud-Ouest après le 11 septembre 2001;

Attendu que, par ces lettres patentes, Nous avons ordonné, décrété et prescrit que l'attribution de la Médaille soit prévue par le *Règlement sur la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest* figurant en annexe de ces lettres patentes;

Attendu que, le 17 février 2010, ont été délivrées des lettres patentes abrogeant le *Règlement sur la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest* et prenant en remplacement le *Règlement sur la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest (2009)*;

Attendu qu'il est souhaitable que soient délivrées des lettres patentes modifiant le *Règlement sur la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest (2009)*, et que Notre Conseil privé pour le Canada en a fait la recommandation,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Nos présentes lettres patentes, modifions le *Règlement sur la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest (2009)*, conformément à l'annexe ci-après.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-third day of March in the year of Our Lord two thousand and eleven and in the sixtieth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-troisième jour de mars de l'an de grâce deux mille onze, soixantième de Notre règne.

BY HER MAJESTY'S COMMAND, PAR ORDRE DE SA MAJESTÉ,

STEPHEN HARPER

PRIME MINISTER OF CANADA LE PREMIER MINISTRE DU CANADA

SCHEDULE

ANNEXE

1. Paragraph 8(a) of the French version of the *South-West Asia Service Medal Regulations, 2009* is replaced by the following:

1. L'alinéa 8a) de la version française du *Règlement sur la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest (2009)* est remplacé par ce qui suit :

a) les visites et inspections aux fins de leadership, de commandement ou de familiarisation;

a) les visites et inspections aux fins de leadership, de commandement ou de familiarisation;

[18-1-o]

[18-1-o]

INDEX

Vol. 145, No. 18 — April 30, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 1470

Canadian International Trade Tribunal

Notice No. HA-2011-003 — Appeals..... 1471

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Notice to interested parties 1472

Decisions

2011-237-1, 2011-257 to 2011-259 and 2011-262 1475

Notices of consultation

2010-952-4, 2011-188-4, 2011-250 and 2011-251 1473

Part 1 applications 1473

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission and leave granted
(Corbett, Bradley Arthur)..... 1475**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians 1448

Awards to Canadians (*Errata*)..... 1448**GOVERNMENT NOTICES****Bank of Canada**

Statement

Statement of financial position as at March 31, 2011 1465

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-02896 1450

Permit No. 4543-2-03522 1451

Permit No. 4543-2-06665 1453

Significant New Activity Notice No. 16267 1455

Significant New Activity Notice No. 16268 1457

Industry, Dept. of

Boards of Trade Act

Chambre de Commerce de Notre-Dame du Lac (La) 1459

Chambre de commerce Franco-Colombienne de
Vancouver 1460**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of — Continued**

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter..... 1460

Letters patent 1460

Supplementary letters patent..... 1462

Supplementary letters patent — Name change 1463

Electricity and Gas Inspection Act

Delegation of authorities by the President of

Measurement Canada 1464

MISCELLANEOUS NOTICES

* Credit Union Central of Saskatchewan, letters patent

of continuance..... 1478

Guelph, Corporation of the City of, various works in

the Eramosa River, Ont. 1477

Lanark, The Corporation of the County of, rehabilitation

of the Glen Isle Bridge, Ont. 1477

Nathan Steinberg Family Foundation (The), surrender

of charter..... 1478

Partner Reinsurance Europe Limited (Life Branch),

application for an order..... 1478

ORDERS IN COUNCIL**Government House**

Letters patent amending the General Campaign Star

and General Service Medal Regulations, 2009 1480

Letters patent amending the South-West Asia

Service Medal Regulations, 2009 1481

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Determination of number of electors — Revised lists of

electors (*Published as Extra Vol. 145, No. 2, on**Monday, April 25, 2011*)..... 1469**Senate**

Royal Assent

Bills assented to 1467

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Statement of Proposed Royalties to Be Collected by

CMRRA-SODRAC Inc. for the Reproduction of

Musical Works in Canada

INDEX

Vol. 145, n° 18 — Le 30 avril 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

* Credit Union Central of Saskatchewan, lettres patentes de prorogation	1478
Fondation de la Famille Nathan Steinberg (La), abandon de charte	1478
Guelph, Corporation of the City of, divers travaux dans la rivière Eramosa (Ont.)	1477
Lanark, The Corporation of the County of, réfection du pont Glen Isle (Ont.)	1477
Partner Reinsurance Europe Limited (Life Branch), demande d'agrément	1478

AVIS DU GOUVERNEMENT**Banque du Canada**

Bilan État de la situation financière au 31 mars 2011	1466
--	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis de nouvelle activité n° 16267	1455
Avis de nouvelle activité n° 16268	1457
Permis n° 4543-2-02896	1450
Permis n° 4543-2-03522	1451
Permis n° 4543-2-06665	1453

Industrie, min. de l'

Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz Délégation de pouvoirs par le président de Mesures Canada	1464
Loi sur les chambres de commerce Chambre de Commerce de Notre-Dame du Lac (La)	1459
Chambre de commerce Franco-Colombienne de Vancouver	1460
Loi sur les corporations canadiennes Demande d'abandon de charte	1460
Lettres patentes	1460
Lettres patentes supplémentaires	1462
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	1463

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	1470
--	------

COMMISSIONS (suite)**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission et congé accordés (Corbett, Bradley Arthur)	1475
---	------

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

* Avis aux intéressés	1472
Avis de consultation 2010-952-4, 2011-188-4, 2011-250 et 2011-251	1473
Décisions 2011-237-1, 2011-257 à 2011-259 et 2011-262	1475
Demandes de la partie 1	1473

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2011-003 — Appels	1471
------------------------------------	------

DÉCRETS**Résidence du Gouverneur général**

Lettres patentes modifiant le Règlement sur la Médaille du service en Asie du Sud-Ouest (2009)	1481
Lettres patentes modifiant le Règlement sur l'Étoile de campagne générale et la Médaille du service général (2009)	1480

PARLEMENT**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada Établissement du nombre d'électeurs — Listes électorales révisées (<i>Publié dans l'édition spéciale</i> <i>vol. 145, n° 2, le lundi 25 avril 2011</i>)	1469
---	------

Sénat

Sanction royale Projets de loi sanctionnés	1467
---	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	1448
Décorations à des Canadiens (<i>Errata</i>)	1448

SUPPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

Projet de tarifs des redevances à percevoir par CMRRA-SODRAC Inc. pour la reproduction d'œuvres musicales au Canada	
---	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
April 30, 2011



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 30 avril 2011

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to Be
Collected by CMRRA-SODRAC Inc.
for the Reproduction of Musical
Works in Canada**

**Projet de tarifs des redevances à percevoir
par CMRRA-SODRAC Inc. pour
la reproduction d'œuvres
musicales au Canada**

Non-Commercial Radio Stations
(2012)

Stations de radio non commerciales
(2012)

Online Music Services
(2012)

Services de musique en ligne
(2012)

COPYRIGHT BOARD

FILE: Reproduction of Musical Works

Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Reproduction of Musical Works in Canada

In accordance with section 70.14 of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of royalties filed by CMRRA-SODRAC Inc. (CSI) on February 24, 2011, and March 14, 2011, on behalf of the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC) and the Canadian Musical Reproduction Rights Agency (CMRRA), with respect to royalties it proposes to collect, effective January 1, 2012, for the reproduction of musical works in Canada, by non-commercial radio stations in 2012 and online music services in 2012.

In accordance with the provisions of the same section, the Board hereby gives notice that prospective users or their representatives who wish to object to the proposed tariffs may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than June 29, 2011.

Ottawa, April 30, 2011

GILLES McDOUGALL
Secretary General
 56 Sparks Street, Suite 800
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C9
 613-952-8624 (telephone)
 613-952-8630 (fax)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Reproduction d'œuvres musicales

Projet de tarifs des redevances à percevoir pour la reproduction d'œuvres musicales au Canada

Conformément à l'article 70.14 de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarifs que CMRRA-SODRAC Inc. (CSI) a déposé auprès d'elle le 24 février 2011 et le 14 mars 2011, pour le bénéfice de la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) et l'Agence canadienne des droits de reproduction musicaux (CMRRA), relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir, à compter du 1^{er} janvier 2012, pour la reproduction d'œuvres musicales, au Canada, par les stations de radio non commerciales en 2012 et par les services de musique en ligne en 2012.

Conformément aux dispositions du même article, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer aux tarifs proposés doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 29 juin 2011.

Ottawa, le 30 avril 2011

Le secrétaire général
 GILLES McDOUGALL
 56, rue Sparks, Bureau 800
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C9
 613-952-8624 (téléphone)
 613-952-8630 (télécopieur)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY CMRRA-SODRAC INC. ON BEHALF OF THE SOCIETY FOR REPRODUCTION RIGHTS OF AUTHORS, COMPOSERS AND PUBLISHERS IN CANADA (SODRAC) AND SODRAC 2003 INC. (HEREINAFTER JOINTLY "SODRAC") AND THE CANADIAN MUSICAL REPRODUCTION RIGHTS AGENCY (CMRRA), FOR THE REPRODUCTION OF MUSICAL WORKS IN THE REPERTOIRE OF SODRAC OR CMRRA BY NON-COMMERCIAL RADIO STATIONS FOR 2012

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA CMRRA-SODRAC INC. POUR LE BÉNÉFICE DE LA SOCIÉTÉ DU DROIT DE REPRODUCTION DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS AU CANADA (SODRAC) ET DE SODRAC 2003 INC. (CI-APRÈS CONJOINTEMENT « LA SODRAC ») ET DE L'AGENCE CANADIENNE DES DROITS DE REPRODUCTION MUSICAUX (CMRRA) POUR LA REPRODUCTION D'ŒUVRES MUSICALES FAISANT PARTIE DU RÉPERTOIRE DE LA SODRAC OU DE LA CMRRA, PAR LES STATIONS DE RADIO NON COMMERCIALES POUR 2012

Short Title

1. This tariff may be cited as the *CMRRA-SODRAC Inc. Non-Commercial Radio Tariff, 2012*.

Definitions

2. In this tariff, "copy" means any format or material form on or in which a musical work in the repertoire is fixed by a non-commercial radio station by any known or to be discovered process; (« copie »)

"gross operating costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) incurred by the non-commercial radio station or on its behalf in connection with the products and services that are subject to the licence covered by this tariff; (« dépenses brutes d'opération »)

"network" means a network within the meaning of the *Regulations Prescribing Networks (Copyright Act)*, SOR/99-348, *Canada Gazette*, Part II, Vol. 133, No. 19, p. 2166; (« réseau »)

"non-commercial low-use station" means a non-commercial radio station that, during the year for which royalties are paid

(a) broadcasts works in the repertoire for less than 20 per cent of its total broadcast time (excluding production music) and keeps and makes available to CMRRA-SODRAC Inc. complete recordings of its last 30 broadcast days; or

(b) does not make or keep any reproduction onto a computer hard disk or server, does not use any reproduction made or kept onto the computer hard disk or server of another station within a network; and agrees to allow CMRRA-SODRAC Inc. to verify the conditions set out in this paragraph, and does so allow when requested; (« station non commerciale à faible utilisation »)

"non-commercial radio station" means any AM or FM radio station other than a Canadian Broadcasting Corporation radio station, licensed under the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission as a station owned or operated by a not-for-profit corporation or organization, whether or not any part of its gross operating costs is funded by advertising revenues, including any station that is owned or operated on a not-for-profit basis, or any AM or FM radio station owned or operated by a similar corporation or organization, whether or not this corporation or organization holds a licence from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; (« station de radio non commerciale »)

"repertoire" means the musical works in SODRAC's or CMRRA's repertoire; (« repertoire »)

"reproduction" means the fixation of a musical work by any known or to be discovered process, in any format or material form, including the fixation on the random access memory (RAM) or hard disk of a computer; (« reproduction »)

"simulcasting" means the simultaneous, unaltered, real-time streaming of the over-the-air broadcast signal of the station, or of another station that is part of the same network as the station,

Titre abrégé

1. *Tarif CMRRA-SODRAC Inc. pour les stations de radio non commerciales, 2012*.

Définitions

2. Aux fins du présent tarif, les termes suivants se définissent comme suit :

« année » Année civile; ("year")

« copie » Tout format ou support matériel par ou sur lequel une œuvre musicale du répertoire est fixée, par une station de radio non commerciale par tout procédé connu ou à découvrir; ("copy")

« dépenses brutes d'opération » Toute dépense directe, quel qu'en soit le genre ou la nature (qu'elle soit en argent ou sous une autre forme) encourue par la station de radio non commerciale ou pour son compte, en liaison avec les produits et services visés par la licence régie par le présent tarif; ("gross operating costs")

« diffusion simultanée » Transmission simultanée, non modifiée et en temps réel du signal de radiodiffusion terrestre de la station ou d'une autre station faisant partie du même réseau par l'entremise d'Internet ou d'un autre réseau informatique semblable; ("simulcasting")

« repertoire » Répertoire des œuvres musicales de la SODRAC ou de la CMRRA; ("repertoire")

« reproduction » Fixation d'une œuvre musicale du répertoire par tout procédé connu ou à découvrir, sur un support quelconque, y compris la fixation en mémoire vive ou sur le disque dur d'un ordinateur; ("reproduction")

« réseau » Réseau tel qu'il est défini dans le *Règlement sur la désignation de réseaux (Loi sur le droit d'auteur)*, DORS/99-348, *Gazette du Canada*, Partie II, vol. 133, n° 19, p. 2166; ("network")

« station de radio non commerciale » Toute station de radio M.A. ou M.F. titulaire d'une licence octroyée en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, c. 11, par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, à l'exception d'une station de radio de la Société Radio-Canada, à titre de station détenue ou exploitée par une personne morale ou un organisme sans but lucratif, que ses dépenses brutes d'exploitation soient financées ou non par des recettes publicitaires, y compris toute station de radio détenue ou exploitée par une personne morale ou organisme sans but lucratif ou toute station de radio M.A. ou M.F. qui est détenue ou exploitée par une personne morale ou un organisme semblable, que cette personne morale ou organisme sans but lucratif détienne ou non une licence du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes; ("non-commercial radio station")

« station non commerciale à faible utilisation » Station de radio non commerciale qui, durant l'année pour laquelle des redevances sont payées,

a) a diffusé des œuvres faisant partie du répertoire pour moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total (sans tenir compte

via the Internet or other similar computer network; (« diffusion simultanée »)

“year” means a calendar year. (« année »)

Application

3. (1) In consideration of the payment of the royalties set out in section 4 of this tariff, and in consideration of the other terms and conditions set out therein, CMRRA-SODRAC Inc. grants to a non-commercial radio station, a non-exclusive, non-transferable licence for the duration of this tariff, authorizing the reproduction, as often as desired during the term of the licence, of the musical works in the repertoire by a conventional, over-the-air non-commercial radio station and the use of copies resulting from such reproduction for its radio broadcasting purposes, including simulcasting.

(2) The licence does not authorize the use of any copy made pursuant to subsection (1) in association with a product, service, cause or institution.

(3) This tariff does not apply to

(a) any non-commercial audio service that is not a conventional, over-the-air radio broadcasting service; or

(b) transmissions, other than simulcasts, of a musical work in the repertoire on a digital communication network, such as via the Internet.

Royalties

4. (1) In consideration of the licence granted in accordance with section 3 above by CMRRA-SODRAC Inc., the annual royalties payable to CMRRA-SODRAC Inc. by a non-commercial radio station shall be as follows:

(a) 0.63 per cent of the gross operating costs in the year for which the royalties are being paid; or

(b) in the case of a non-commercial low-use station, 0.23 per cent of the gross operating costs in the year for which the royalties are being paid.

(2) All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Payments, Accounts and Records

5. (1) Royalties payable by a non-commercial radio station to CMRRA-SODRAC Inc. for each calendar year shall be due on the 31st day of January of the year following the calendar year for which the royalties are being paid.

(2) With each payment, a non-commercial radio station shall forward to CMRRA-SODRAC Inc. a written, certified declaration of the actual gross operating costs of the non-commercial radio station for the year for which the payment is made.

(3) Upon receipt of a written request from CMRRA-SODRAC Inc., a non-commercial radio station shall provide to CMRRA-SODRAC Inc. with respect to all musical works broadcast by the station during the days selected by CMRRA-SODRAC Inc. the title of the musical work, the name of the author and composer of the work, the name of the performers or of the performing group, the title of the record album, the record label, the date and time of broadcast and, where available, the Universal Product Code (UPC) and the International Standard Recording Code (ISRC) of the record from which the musical work is taken.

de la musique de production) et qui conserve et met à la disposition de CMRRA-SODRAC Inc. l'enregistrement complet de ses 30 dernières journées de radiodiffusion; ou

b) n'a ni effectué ou conservé de reproductions sur disque dur ou serveur, ni utilisé de reproductions effectuées ou conservées sur le disque dur ou le serveur d'une station faisant partie d'un réseau; et qui permet à CMRRA-SODRAC Inc. de vérifier sur demande le respect de la présente disposition. (“non-commercial low-use station”)

Application

3. (1) En contrepartie du paiement des redevances prévues à l'article 4 du présent tarif, et en contrepartie des autres modalités et conditions prévues à cet égard, CMRRA-SODRAC Inc. accorde à une station de radio non commerciale une licence non exclusive et non transmissible pour la durée du tarif, autorisant la reproduction autant de fois que désiré pendant la durée de la licence, des œuvres musicales du répertoire par une station de radio non commerciale diffusant par ondes hertziennes de même que l'utilisation des copies qui en résultent à ses fins de radiodiffusion, y compris la diffusion simultanée.

(2) La licence n'autorise pas l'utilisation d'une copie faite en vertu du paragraphe (1) en association avec un produit, un service, une cause ou une institution.

(3) Ce tarif ne s'applique pas :

a) à tout service sonore non commercial qui n'est pas un service de radiodiffusion diffusant par ondes hertziennes;

b) aux transmissions, autres que la diffusion simultanée, d'une œuvre musicale du répertoire sur un réseau numérique, tel que sur Internet.

Redevances

4. (1) En contrepartie de la licence accordée par CMRRA-SODRAC Inc. à une station de radio non commerciale selon ce qui est prévu à l'article 3 ci-dessus, les redevances annuelles payables à la CMRRA-SODRAC Inc. seront comme suit :

a) 0,63 pour cent des dépenses brutes d'exploitation de l'année pour laquelle les redevances sont payées; ou

b) s'il s'agit d'une station non commerciale à faible utilisation, 0,23 pour cent des dépenses brutes d'exploitation de l'année pour laquelle les redevances sont payées.

(2) Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autres genres qui pourraient s'appliquer.

Paiements, registres et vérification

5. (1) Les redevances payables par une station de radio non commerciale à CMRRA-SODRAC Inc. pour chaque année civile sont payables le 31^e jour de janvier de l'année qui suit l'année civile pour laquelle les redevances sont payées.

(2) Avec chaque paiement, une station de radio non commerciale transmettra à CMRRA-SODRAC Inc. une attestation formelle écrite des dépenses brutes réelles d'exploitation de la station de radio non commerciale pour l'année pour laquelle le paiement est fait.

(3) Sur réception d'une demande de CMRRA-SODRAC Inc., une station de radio non commerciale fournit à CMRRA-SODRAC Inc., à l'égard de toutes les œuvres musicales qu'elle a diffusées durant les jours choisis par CMRRA-SODRAC Inc., le titre de l'œuvre, le nom de l'auteur et du compositeur de l'œuvre, celui des artistes-interprètes ou du groupe d'interprètes, le titre de l'album, la maison de disque, la date et l'heure de la diffusion, ainsi que, lorsque disponible, le code-barres (UPC) et le code international normalisé des enregistrements (CINE) de l'album d'où provient l'œuvre musicale. CMRRA-SODRAC Inc. ne peut

CMRRA-SODRAC Inc. must give 30 days' notice for such a request and may formulate such a request no more than once a year, each time for a period of 12 days, which may not necessarily be consecutive. The non-commercial radio station shall then forward the information requested to CMRRA-SODRAC Inc., in electronic format where possible or in writing, within 15 days of the last day of the period indicated in CMRRA-SODRAC Inc.'s request.

(4) A non-commercial radio station that pays less than \$2,000 per year in royalties will be required to submit the information described in subsection (3) for a period of only four days, which may not necessarily be consecutive.

(5) A non-commercial radio station shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the period to which they relate, records from which the information set out in subsection (3) can be readily ascertained.

(6) A non-commercial radio station shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which the information set out in subsection (2) can be readily ascertained.

(7) CMRRA-SODRAC Inc. may audit these accounts, records and logs at any time during the period set out in subsections (5) and (6), on reasonable notice and during normal business hours.

(8) CMRRA-SODRAC Inc. shall, upon receipt of a report of an audit, supply a copy of the report to the non-commercial radio station that was the object of the audit.

(9) If an audit discloses that royalties due to CMRRA-SODRAC Inc. have been understated in any year by more than 10 per cent, the non-commercial radio station that was the object of the audit shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

(10) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

(11) Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made within 30 days following the conclusion of an agreement to this effect with CMRRA-SODRAC Inc.

Confidentiality

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), CMRRA-SODRAC Inc., SODRAC and CMRRA shall treat in confidence information received from a non-commercial radio station pursuant to this tariff, unless the non-commercial radio station consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) CMRRA-SODRAC Inc., SODRAC and CMRRA may share information referred to in subsection (1)

- (a) amongst themselves;
- (b) with the Copyright Board;
- (c) in connection with proceedings before the Board;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
- (e) if ordered by law or by a court of law.

formuler une telle requête qu'une fois par année et moyennant un préavis de 30 jours, chaque fois pour une période de 12 jours, qui n'ont pas à être consécutifs. La station de radio non commerciale doit alors transmettre l'information demandée à CMRRA-SODRAC Inc. si possible sous forme électronique et sinon, par écrit, dans les 15 jours suivant le dernier jour de la période visée par la demande de la CMRRA-SODRAC Inc.

(4) Une station de radio non commerciale qui paie moins de 2 000 \$ par année en redevances n'aura à fournir l'information décrite au paragraphe (3) que pour une période de quatre jours, qui n'ont pas nécessairement à être consécutifs.

(5) La station de radio non commerciale tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés au titre du paragraphe (3).

(6) La station de radio non commerciale tient et conserve, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés au titre du paragraphe (2).

(7) CMRRA-SODRAC Inc. peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée aux paragraphes (5) et (6), durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(8) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, CMRRA-SODRAC Inc. en fait parvenir une copie à la station de radio non commerciale ayant fait l'objet de la vérification.

(9) Si la vérification révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour une année quelconque, la station de radio non commerciale ayant fait l'objet de la vérification en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

(10) Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. Le montant des intérêts est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

(11) L'ajustement dans le montant des redevances payables (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue dans les 30 jours suivant la conclusion d'une entente à ce sujet avec CMRRA-SODRAC Inc.

Traitement confidentiel

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), CMRRA-SODRAC Inc., SODRAC et CMRRA gardent confidentiels les renseignements qu'une station de radio non commerciale lui transmet en application du présent tarif, à moins que la station de radio non commerciale ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) CMRRA-SODRAC Inc., SODRAC et CMRRA peuvent faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :

- a) à l'une d'entre elles;
- b) à la Commission du droit d'auteur;
- c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission;
- d) à une personne qui demande le versement de redevances dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the non-commercial radio station and who is not under an apparent duty of confidentiality to that non-commercial radio station.

Delivery of Notices and Payments

7. (1) All notices and payments to CMRRA-SODRAC Inc. shall be sent to 1470 Peel Street, Tower B, Suite 1010, Montréal, Québec H3A 1T1, email: csi@cmrrasodrac.ca, fax number: 514-845-3401, or to any other address or fax number of which the non-commercial radio station has been notified in writing.

(2) All communications from CMRRA-SODRAC Inc. to a non-commercial radio station shall be sent to the last address or fax number provided in writing by that non-commercial radio station to CMRRA-SODRAC Inc.

(3) A communication or a notice may be delivered by hand, by postage-paid mail or by fax. A payment must be delivered by hand or by postage-paid mail.

(4) All communications, notices or payments mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day they were mailed. All communications or notices sent by fax shall be presumed to have been received the day they were transmitted.

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY CMRRA-SODRAC INC. FOR THE REPRODUCTION OF MUSICAL WORKS, IN CANADA, BY ONLINE MUSIC SERVICES IN 2012

Short Title

1. This tariff may be cited as the *CSI Online Music Services Tariff, 2012*.

Definitions

2. In this tariff,
 “authorized distributor” means any person who has entered into an agreement with a licensee permitting that person to distribute the licensee’s online music service; (« *distributeur autorisé* »)
 “bundle” means two or more digital files offered as a single product, if at least one file is a permanent download; (« *ensemble* »)
 “CSF” means CMRRA-SODRAC Inc.; (« *CSI* »)
 “download” means a file intended to be copied onto a consumer’s local storage device; (« *téléchargement* »)
 “file”, except in the definition of “bundle”, means a digital file of a sound recording of a musical work, except where the sound recording is synchronized with a cinematographic work (as that term is defined in the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42); (« *fichier* »)
 “gross revenue” means the aggregate of (a) all revenues payable by or on behalf of consumers for access to streams or downloads delivered by a licensee or its authorized distributors, including membership, subscription and other access fees; (b) all other revenues payable to a licensee or its authorized distributors in respect of the online music service, including amounts paid for advertising, product placement, promotion and sponsorship, and commissions on third-party transactions; and (c) amounts equal to the value of the consideration received by a licensee or its authorized distributors pursuant to any contra and barter agreements related to the operation of the online music service; (« *revenus bruts* »)
 “identifier” means the unique identifier a licensee assigns to a file or bundle; (« *identificateur* »)

(3) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d’un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Transmission des avis et des paiements

7. (1) Tout avis et tout paiement destinés à CMRRA-SODRAC Inc. sont expédiés au 1470, rue Peel, Tour B, Bureau 1010, Montréal, Québec H3A 1T1, courriel : csi@cmrrasodrac.ca, numéro de télécopieur : 514-845-3401 ou à toute adresse ou à tout numéro de télécopieur dont la station de radio non commerciale aura été avisée par écrit.

(2) Toute communication de CMRRA-SODRAC Inc. à une station de radio non commerciale est expédiée à la dernière adresse ou au dernier numéro de télécopieur fournis par écrit à CMRRA-SODRAC Inc. par la station de radio non commerciale.

(3) Un avis ou une communication peut être transmis par messenger, par courrier préaffranchi ou par télécopieur. Un paiement doit être transmis par messenger ou par courrier préaffranchi.

(4) Toute communication, tout avis ou tout paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste. Toute communication ou tout avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR CMRRA-SODRAC INC. POUR LA REPRODUCTION D’ŒUVRES MUSICALES, AU CANADA, PAR LES SERVICES DE MUSIQUE EN LIGNE EN 2012

Titre abrégé

1. *Tarif CSI pour les services de musique en ligne 2012.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.
 « abonné » Personne qui est nommément autorisée par un licencié à recevoir, au Canada, des téléchargements limités ou des transmissions sur demande moyennant des frais, à l’essai ou à titre promotionnel; (« *subscriber* »)
 « CSI » CMRRA-SODRAC Inc.; (« *CSF* »)
 « distributeur autorisé » Toute personne ayant conclu une entente avec un licencié, permettant à cette personne de faire la distribution du service de musique en ligne du licencié; (« *authorized distributor* »)
 « écoute » Exécution d’une transmission ou d’un téléchargement limité; (« *play* »)
 « ensemble » Deux fichiers numériques ou plus offerts comme produit unique, pour autant qu’au moins un des fichiers soit un téléchargement permanent; (« *bundle* »)
 « fichier » Sauf dans la définition d’« ensemble », fichier numérique de l’enregistrement sonore d’une œuvre musicale à l’exclusion d’un enregistrement synchronisé dans une œuvre cinématographique (tel que ce dernier terme est défini à la *Loi sur le droit d’auteur*, S.R.C. 1985, c. C-42); (« *file* »)
 « identificateur » Numéro d’identification unique que le licencié assigne à un fichier ou à un ensemble; (« *identifier* »)
 « licencié » Personne qui offre un service de musique en ligne visé à ce tarif; (« *licensee* »)
 « non-abonné » Personne qui n’est pas un abonné, y compris une personne qui reçoit d’un service de musique en ligne, sujet à une exigence de visionnement ou d’écoute d’une publicité, un téléchargement limité ou une transmission sur demande; (« *non-subscriber* »)

“interactive webcasting” means webcasting in which individual consumers are able to influence the selection of the musical works delivered specifically to them; (« *webdiffusion interactive* »)

“licensee” means a person who offers an online music service that is licensed under this tariff; (« *licencié* »)

“limited download” means a download that uses technology that causes the file to become unusable upon the happening of a certain event; (« *téléchargement limité* »)

“non-interactive webcasting” means webcasting in which individual consumers are not able to influence the selection of the musical works delivered to them; (« *webdiffusion non interactive* »)

“non-subscriber” means a person other than a subscriber, and includes a person who receives limited downloads or on-demand streams from an online music service subject to the requirement that advertising be viewed or listened to; (« *non-abonné* »)

“on-demand stream” means a stream selected by its recipient; (« *transmission sur demande* »)

“online music service” means a service that delivers on-demand streams, limited downloads, permanent downloads or webcasting to consumers, including a service that delivers files that are uploaded by consumers; (« *service de musique en ligne* »)

“permanent download” means a download other than a limited download; (« *téléchargement permanent* »)

“play” means the single performance of a stream or a limited download; (« *écoute* »)

“portable limited download” means a limited download that uses technology that allows the consumer to reproduce the file on a device other than a device to which a service delivered the file; (« *téléchargement limité portable* »)

“quarter” means from January to March, from April to June, from July to September and from October to December; (« *trimestre* »)

“repertoire” means the musical works for which CSI is entitled to grant a licence pursuant to section 3; (« *répertoire* »)

“stream” means a file that is intended to be copied onto a local storage device only to the extent required to allow listening to the file at substantially the same time as when the file is delivered; (« *transmission* »)

“subscriber” means a person who is specifically authorized by a licensee, for a fee or on a free trial or other promotional basis, to receive in Canada limited downloads or on-demand streams; (« *abonné* »)

“webcasting” means the continuous delivery of streams of audio programming, excluding on-demand streams, consisting in whole or in part of sound recordings of musical works, which programming may be themed by genre or otherwise, and for which the consumer does not have advance knowledge of, or control over, the sequence or the timing of delivery of the musical works included in the program. (« *webdiffusion* »)

Application

3. (1) This tariff entitles a licensee who complies with this tariff, and its authorized distributors,

(a) to reproduce all or part of a musical work in the repertoire for the purpose of delivering it in a file to consumers in Canada via the Internet or another similar computer network, including by wireless delivery;

(b) to authorize a person to reproduce the musical work for the purpose of delivering to the licensee a file that can then be reproduced and delivered pursuant to paragraph (a); and

« *répertoire* » Œuvres musicales pour lesquelles CSI est autorisée à délivrer une licence en vertu de l'article 3; (« *répertoire* »)

« *revenus bruts* » Le total a) de toute somme payable par ou pour le compte des consommateurs pour l'accès aux transmissions ou aux téléchargements fournis par un licencié ou par ses distributeurs autorisés, y compris des frais de membre, des frais d'abonnement ou d'autres droits d'accès; b) toute autre somme payable à un licencié ou à ses distributeurs autorisés en lien avec le service de musique en ligne y compris des sommes qui leur sont payées pour de la publicité, du placement de produits, de la promotion, de la commandite et des commissions sur des transactions avec des tiers; c) des sommes équivalant à la valeur pour le licencié, ou pour le distributeur autorisé le cas échéant, d'ententes de troc ou de publicité compensée reliée à l'opération du service de musique en ligne; (« *gross revenue* »)

« *service de musique en ligne* » Service qui livre des transmissions sur demande, des téléchargements limités, des téléchargements permanents ou de la webdiffusion aux consommateurs, y compris un service qui transmet des fichiers téléversés par les consommateurs; (« *online music service* »)

« *téléchargement* » Fichier destiné à être copié sur la mémoire locale d'un consommateur; (« *download* »)

« *téléchargement limité* » Téléchargement utilisant une technologie qui rend le fichier inutilisable lorsqu'un certain événement se produit; (« *limited download* »)

« *téléchargement limité portable* » Téléchargement limité utilisant une technologie qui permet au consommateur de reproduire le fichier sur un appareil autre qu'un appareil sur lequel le service de musique en ligne a livré le fichier; (« *portable limited download* »)

« *téléchargement permanent* » Téléchargement autre qu'un téléchargement limité; (« *permanent download* »)

« *transmission* » Fichier destiné à être copié sur la mémoire locale uniquement dans la mesure nécessaire pour en permettre l'écoute essentiellement au moment où il est livré; (« *stream* »)

« *transmission sur demande* » Transmission choisie par son destinataire; (« *on-demand stream* »)

« *trimestre* » De janvier à mars, d'avril à juin, de juillet à septembre et d'octobre à décembre; (« *quarter* »)

« *webdiffusion* » Transmission en continu d'une programmation audio, excluant la transmission sur demande, constituée en tout ou en partie d'œuvres musicales incorporées à des enregistrements sonores, laquelle programmation peut être classée par genre ou autrement et pour laquelle le consommateur n'a pas de contrôle sur l'ordre et sur le moment de la transmission des œuvres musicales qui y sont incorporées ni de connaissance préalable de cet ordre et de ce moment; (« *webcasting* »)

« *webdiffusion interactive* » Webdiffusion permettant aux consommateurs d'influer sur la sélection d'œuvres musicales qui leur est spécialement transmise; (« *interactive webcasting* »)

« *webdiffusion non interactive* » Webdiffusion ne permettant pas aux consommateurs d'influer sur la sélection d'œuvres musicales qui leur est transmise. (« *non-interactive webcasting* »)

Application

3. (1) Le présent tarif permet à un licencié, qui se conforme au présent tarif, et à ses distributeurs autorisés

a) de reproduire tout ou partie d'une œuvre musicale du répertoire afin de la livrer dans un fichier à un consommateur au Canada via Internet ou un autre réseau d'ordinateurs similaire, y compris par transmission sans fil;

b) d'autoriser une personne à reproduire l'œuvre musicale afin de livrer au licencié un fichier qui peut ensuite être reproduit et transmis en vertu de l'alinéa a);

(c) to authorize consumers in Canada to further reproduce the musical work for their own private use, in connection with the operation of an online music service.

(2) A licensee who complies with this tariff does not incur any obligation pursuant to sections 5, 6 or 7 in relation to streams of 30 seconds or less offered free of charge to promote the licensee's online music service or to allow consumers to preview a file.

4. (1) This tariff does not authorize the reproduction of a work in a medley, for the purpose of creating a mashup, for use as a sample or, subject to subsection 3(2), for use in association with a product, service, cause or institution.

(2) This tariff does not entitle the owner of the copyright in a sound recording of a musical work to authorize the reproduction of that work.

(3) For greater certainty, this tariff does not apply to any of the following:

(a) the simultaneous, unaltered, real-time streaming by a radio station, via the Internet or other similar computer network, of its own over-the-air broadcast signal or that of another station that is part of the same network, provided that the station is either subject to the *CMRRA-SODRAC Inc. Commercial Radio Tariff* or the *CMRRA-SODRAC Inc. Non-Commercial Radio Tariff* or otherwise licensed by both CMRRA and SODRAC or by CSI;

(b) activities authorized pursuant to agreements between CSI and pay audio services licensed by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission;

(c) services offered by the Canadian Broadcasting Corporation pursuant to agreements with CMRRA and SODRAC; or

(d) activities subject to the *CMRRA-SODRAC Inc. Multi-Channel Subscription Radio Services Tariff*.

Notwithstanding the foregoing, to the extent that a person offers any of (a), (b) or (d) above, in addition to services that are subject to this tariff, that person shall be liable to pay royalties to CSI pursuant to this tariff.

ROYALTIES

Webcasting

5. (1) Subject to paragraph (7)(a), the royalties payable in a month for an online music service that offers only non-interactive webcasting shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

(A) is 3.5 per cent of the gross revenue from the service for the month;

(B) is the number of plays of files requiring a CSI licence for the month; and

(C) is the number of plays of all files during the month,

subject to a minimum of 0.05¢ for each play of a file requiring a CSI licence.

(2) Subject to paragraph (7)(a), the royalties payable in a month for an online music service that offers interactive webcasting, but does not offer on-demand streams or limited downloads, shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

c) d'autoriser un consommateur au Canada à aussi reproduire l'œuvre musicale pour son usage privé,

dans le cadre de l'exploitation d'un service de musique en ligne.

(2) Le fait d'offrir gratuitement des transmissions de 30 secondes ou moins afin de promouvoir son service de musique en ligne en permettant la pré-écoute d'un fichier par le consommateur n'entraîne aucune des obligations prévues aux articles 5, 6 ou 7 pour un licencié qui se conforme au présent tarif.

4. (1) Le présent tarif n'autorise pas la reproduction d'une œuvre dans un pot-pourri, pour créer un « mashup », pour l'utiliser comme échantillon ou, sous réserve du paragraphe 3(2), pour l'utiliser en liaison avec un produit, un service, une cause ou une institution.

(2) Le présent tarif ne permet pas au titulaire du droit sur l'enregistrement sonore d'une œuvre musicale d'autoriser la reproduction de l'œuvre.

(3) Pour plus de certitude, le présent tarif ne s'applique à aucun des cas suivants :

a) la transmission simultanée et non modifiée, par l'entremise d'Internet ou d'un autre réseau informatique semblable, en temps réel, de signaux de radiodiffusion d'une station de radio terrestre ou de ceux d'une station faisant partie du même réseau, en autant que cette station est visée au *Tarif de CMRRA-SODRAC Inc. de la radio commerciale*, au *Tarif CMRRA-SODRAC Inc. de la radio non commerciale* ou autrement licenciée et par CMRRA et par SODRAC ou par CSI;

b) les activités autorisées en vertu d'ententes entre CSI et des services sonores payants détenteurs d'une licence du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes;

c) les services offerts par la Société Radio-Canada en vertu d'ententes avec CMRRA et SODRAC; ou

d) les activités visées au *Tarif CMRRA-SODRAC Inc. des services de radio à canaux multiples par abonnement*.

Nonobstant ce qui précède, une personne est tenue de payer des redevances à CSI en vertu de ce tarif si elle offre des services visés à ce tarif en plus d'être visée aux alinéas a), b) et d) du paragraphe (3).

REDEVANCES

Webdiffusion

5. (1) Sous réserve de l'alinéa (7)a), les redevances payables chaque mois pour un service de musique en ligne offrant uniquement de la webdiffusion non interactive sont :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

(A) représente 3,5 pour cent des revenus bruts provenant du service pour le mois;

(B) représente le nombre d'écoutes de fichiers nécessitant une licence de CSI durant le mois;

(C) représente le nombre d'écoutes de tous les fichiers durant le mois,

sous réserve d'un minimum de 0,05 ¢ pour chaque écoute d'un fichier nécessitant une licence de CSI.

(2) Sous réserve de l'alinéa (7)a), les redevances payables chaque mois pour un service de musique en ligne offrant de la webdiffusion interactive mais non des transmissions sur demande ou des téléchargements limités sont :

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

- (A) is 4.5 per cent of the gross revenue from the service for the month;
- (B) is the number of plays of files requiring a CSI licence for the month; and
- (C) is the number of plays of all files during the month, subject to a minimum of 0.065¢ for each play of a file requiring a CSI licence.

On-Demand Streams

(3) Subject to paragraph (7)(a), the royalties payable in a month for an online music service that offers on-demand streams — with or without webcasting — but does not offer limited downloads shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

- (A) is equal to the greater of
- (i) 6.8 per cent, and
 - (ii) a percentage equal to the percentage payable to SOCAN for the service pursuant to the equivalent provision of *SOCAN Tariff 22.A (2012)*

of the gross revenue from the service for the month, excluding amounts paid by consumers for permanent downloads;

(B) is the number of plays of files requiring a CSI licence during the month; and

(C) is the number of plays of all files during the month,

subject to a minimum equal to the greatest of

- (a) 43¢ per subscriber;
- (b) 0.15¢ for each play of a file requiring a CSI licence; or
- (c) the minimum amount payable to SOCAN pursuant to the equivalent provision of *SOCAN Tariff 22.A (2012)*.

Notwithstanding the foregoing, if the service permits or requires consumers to make a copy of an existing file on a remote server in order to facilitate further plays by that consumer only, the licensee shall pay royalties pursuant to subsection (4) rather than to this subsection.

Limited Downloads

(4) Subject to paragraph (7)(a), the royalties payable in a month for an online music service that offers limited downloads — with or without on-demand streams or webcasting — shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

- (A) is equal to the greater of
- (i) 9.9 per cent, and
 - (ii) a percentage equal to twice the percentage payable to SOCAN for the service pursuant to the equivalent provision of *SOCAN Tariff 22.A (2012)*

of the gross revenue from the service for the month, excluding amounts paid by consumers for permanent downloads;

(B) is the number of limited downloads requiring a CSI licence during the month; and

(C) is the total number of limited downloads during the month,

étant entendu que

- (A) représente 4,5 pour cent des revenus bruts provenant du service pour le mois;
- (B) représente le nombre d'écoutes de fichiers nécessitant une licence de CSI durant le mois;
- (C) représente le nombre d'écoutes de tous les fichiers durant le mois,

sous réserve d'un minimum de 0,065 ¢ pour chaque écoute d'un fichier nécessitant une licence de CSI.

Transmissions sur demande

(3) Sous réserve de l'alinéa (7)a), les redevances payables chaque mois pour un service de musique en ligne offrant des transmissions sur demande — avec ou sans webdiffusion — mais non des téléchargements limités sont :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

- (A) représente le plus élevé entre :
- (i) 6,8 pour cent,
 - (ii) un pourcentage égal au pourcentage payable à la SOCAN pour le service en vertu de la disposition équivalente au *Tarif 22.A de la SOCAN (2012)*

des revenus bruts provenant du service pour le mois en excluant toute somme payée par les consommateurs pour des téléchargements permanents;

(B) représente le nombre d'écoutes de fichiers nécessitant une licence de CSI durant le mois;

(C) représente le nombre d'écoutes de tous les fichiers durant le mois,

sous réserve d'un minimum du plus élevé entre

- a) 43 ¢ par abonné;
- b) 0,15 ¢ pour chaque écoute d'un fichier nécessitant une licence de CSI;
- c) le minimum payable à la SOCAN en vertu de la disposition équivalente au *Tarif 22.A de la SOCAN (2012)*.

Nonobstant ce qui précède, un licencié paiera les redevances prévues au paragraphe (4) plutôt que celles prévues à ce paragraphe (3) si le service permet ou exige que le consommateur fasse une copie d'un fichier existant sur un serveur distant afin de lui permettre des écoutes subséquentes du fichier.

Téléchargements limités

(4) Sous réserve de l'alinéa (7)a), les redevances payables chaque mois pour un service de musique en ligne offrant des téléchargements limités, avec ou sans transmissions sur demande ou webdiffusion, sont :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

- (A) représente le plus élevé entre :
- (i) 9,9 pour cent,
 - (ii) un pourcentage égal au double du pourcentage payable à la SOCAN pour le service en vertu de la disposition équivalente au *Tarif 22.A de la SOCAN (2012)*

des revenus bruts provenant du service pour le mois, en excluant toute somme payée par les consommateurs pour des téléchargements permanents;

(B) représente le nombre de téléchargements limités nécessitant une licence de CSI durant le mois;

subject to a minimum equal to the greatest of

- (a) 96¢ per subscriber if portable limited downloads are allowed and 63¢ per subscriber if they are not;
- (b) 0.20¢ for each play of a file requiring a CSI licence; or
- (c) twice the minimum amount payable to SOCAN pursuant to the equivalent provision of *SOCAN Tariff 22.A (2012)*.

Permanent Downloads

(5) Subject to paragraph (7)(a), the royalties payable in a month for an online music service that offers only permanent downloads shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

- (A) is equal to the greater of
 - (i) 9.9 per cent, and
 - (ii) a percentage equal to twice the percentage payable to SOCAN for the service pursuant to the equivalent provision of *SOCAN Tariff 22.A (2012)*

of the gross revenue from the service for the month;

(B) is the number of permanent downloads requiring a CSI licence during the month; and

(C) is the total number of permanent downloads during the month,

subject to a minimum equal to the greater of

- (a) 4.4¢ per permanent download in a bundle that contains 15 or more files and 6.6¢ per permanent download in all other cases; or
- (b) twice the minimum amount payable to SOCAN pursuant to the equivalent provision of *SOCAN Tariff 22.A (2012)*.

(6) Subject to paragraph (7)(b), where a licensee who is required to pay royalties under any of subsections (1) to (4) also offers permanent downloads, the royalty payable by the licensee for each permanent download requiring a CSI licence shall be 9.9 per cent of the amount paid by a consumer for the download or twice the amount payable to SOCAN pursuant to the equivalent provision of *SOCAN Tariff 22.A (2012)*, whichever is greater, subject to a minimum equal to the greater of

- (a) 4.4¢ per permanent download in a bundle that contains 15 or more files and 6.6¢ per permanent download in all other cases; or
- (b) twice the minimum amount payable to SOCAN pursuant to the equivalent provision of *SOCAN Tariff 22.A (2012)*.

Adjustments

(7) Where CSI does not control all the rights in a musical work,

- (a) for the purposes of subsections (1) to (5), only the percentage share that CSI controls shall be included in (B); and
- (b) for the purposes of subsection (6), the applicable rate shall be the relevant rate multiplied by the percentage share of the musical work that CSI controls.

(8) All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

(9) For the purpose of calculating the minimum payable pursuant to subsections (3) and (4), the number of subscribers shall be determined as at the end of the month in respect of which the royalties are payable.

(C) représente le nombre total de téléchargements limités durant le mois,

sous réserve d'un minimum du plus élevé entre

- a) 96 ¢ par abonné si les téléchargements limités portables sont permis ou 63 ¢ par abonné dans le cas contraire;
- b) 0,20 ¢ pour chaque écoute d'un fichier nécessitant une licence de CSI;
- c) le double du minimum payable à la SOCAN en vertu de la disposition équivalente au *Tarif 22.A de la SOCAN (2012)*.

Téléchargements permanents

(5) Sous réserve de l'alinéa (7)a), les redevances payables chaque mois pour un service de musique en ligne offrant uniquement des téléchargements permanents sont :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

(A) représente le plus élevé entre :

- (i) 9,9 pour cent,
- (ii) un pourcentage égal au double du pourcentage payable à la SOCAN pour le service en vertu de la disposition équivalente au *Tarif 22.A de la SOCAN (2012)*

des revenus bruts provenant du service pour le mois;

(B) représente le nombre de téléchargements permanents nécessitant une licence de CSI durant le mois;

(C) représente le nombre total de téléchargements permanents durant le mois,

sous réserve d'un minimum du plus élevé entre

- a) 4,4 ¢ par téléchargement permanent faisant partie d'un ensemble contenant 15 fichiers ou plus et 6,6 ¢ pour tout autre téléchargement permanent;
- b) le double du minimum payable à la SOCAN en vertu de la disposition équivalente au *Tarif 22.A de la SOCAN (2012)*.

(6) Sous réserve de l'alinéa (7)b), lorsqu'un licencié qui doit payer des redevances en vertu des paragraphes (1), (2), (3) ou (4) offre également des téléchargements permanents, la redevance payable en sus par le licencié est le plus élevé entre 9,9 pour cent de la somme payée par le consommateur pour le téléchargement et le double de la somme payable à la SOCAN en vertu de la disposition équivalente au *Tarif 22.A de la SOCAN (2012)*, sous réserve d'un minimum du plus élevé entre

- a) 4,4 ¢ par téléchargement permanent faisant partie d'un ensemble contenant 15 fichiers ou plus et 6,6 ¢ pour tout autre téléchargement permanent;
- b) le double du minimum payable à la SOCAN en vertu de la disposition équivalente au *Tarif 22.A de la SOCAN (2012)*.

Ajustements

(7) Si CSI ne détient pas tous les droits sur une œuvre musicale,

- a) aux fins des paragraphes (1) à (5), on inclut dans (B) uniquement la part en pourcentage que CSI détient;
- b) aux fins du paragraphe (6), le taux applicable est le taux pertinent multiplié par la part en pourcentage que CSI détient dans l'œuvre musicale.

(8) Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les autres prélèvements qui pourraient s'appliquer.

(9) Dans le calcul du minimum payable selon le paragraphe (3) ou (4), le nombre d'abonnés est établi à la fin du mois à l'égard duquel la redevance est payable.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Reporting Requirements

6. (1) No later than 20 days after the end of the first month during which a licensee reproduces a file requiring a CSI licence, and in any event before the service first makes that file available to the public, the licensee shall provide to CSI the following information:

- (a) the name of the licensee, including,
 - (i) if a corporation, the name of the corporation and its jurisdiction of incorporation,
 - (ii) if a sole proprietorship, the name of the proprietor, or
 - (iii) if a partnership, the name of each partner, and
 - (iv) in any event, the names of the principal officers or operators of the licensee;
- (b) any other trade name under which the licensee carries on business;
- (c) the address of its principal place of business;
- (d) its address (including email) for the purposes of notice and, if different from that address, for the payment of royalties, the provision of information pursuant to subsection 17(2), and any inquiries related thereto;
- (e) the name of each online music service operated by the licensee;
- (f) the name and address of each authorized distributor;
- (g) the Uniform Resource Locator (URL) of each Internet site at or through which the service is or will be offered; and
- (h) if the licensee offers webcasting, an indication of whether the webcasting offered is interactive, non-interactive or both.

(2) No later than 20 days after the end of each subsequent month, the licensee shall report to CSI any change to the information previously reported pursuant to subsection (1).

*Sales Reports**Webcasting*

7. (1) No later than 20 days after the end of each month, any licensee who is required to pay royalties pursuant to subsections 5(1) or (2) shall provide to CSI a report setting out, for that month,

- (a) in relation to each file that was delivered as a stream,
 - (i) its identifier,
 - (ii) the title of the musical work,
 - (iii) the name of each author of the musical work,
 - (iv) the name of each performer or group to whom the sound recording is credited,
 - (v) the name of the person who released the sound recording,
 - (vi) the International Standard Recording Code (ISRC) assigned to the sound recording,
 - (vii) if the sound recording is or has been released in physical format as part of an album, the name, identifier, product catalogue number and Universal Product Code (UPC) assigned to the album, together with the associated disc and track numbers, and
 - (viii) if the licensee believes that a CSI licence is not required, information that establishes why the licence is not required;
- (b) in relation to each file that was delivered as a stream, if the information is available,
 - (i) the name of the music publisher associated with the musical work,

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Obligations de rapport

6. (1) Au plus tard 20 jours après la fin du premier mois durant lequel un licencié reproduit un fichier nécessitant une licence de CSI, et dans tous les cas avant que le service ne rende ce fichier accessible au public, le licencié fournit à CSI les renseignements suivants :

- a) le nom du licencié, y compris :
 - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
 - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,
 - (iii) les noms des partenaires, dans le cas d'une association ou société à propriétés multiples,
 - (iv) dans tous les cas, les noms des principaux dirigeants ou administrateurs du licencié;
- b) toute autre dénomination sous laquelle le licencié exploite une entreprise ou exerce des activités commerciales;
- c) l'adresse de son établissement principal;
- d) son adresse (incluant le courriel) aux fins de transmission des avis et, si elle est différente, l'adresse à utiliser pour toute question reliée au paiement des redevances et à la transmission de l'information mentionnée au paragraphe 17(2);
- e) le nom de chacun des services de musique en ligne exploité par le licencié;
- f) le nom et l'adresse de chacun de ses distributeurs autorisés;
- g) l'adresse URL de chaque site Internet sur lequel ou à partir duquel le service est ou sera offert;
- h) lorsque le licencié offre de la webdiffusion, s'il s'agit de webdiffusion interactive, non interactive ou les deux.

(2) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois suivant, le licencié avise CSI de tout changement dans les renseignements fournis auparavant en vertu du paragraphe (1).

*Rapports de ventes**Webdiffusion*

7. (1) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, le licencié qui est tenu de payer des redevances en vertu des paragraphes 5(1) ou (2) fournit à CSI un rapport indiquant, pour ce mois :

- a) à l'égard de chaque fichier transmis :
 - (i) son identificateur,
 - (ii) le titre de l'œuvre musicale,
 - (iii) le nom de chacun des auteurs de l'œuvre musicale,
 - (iv) le nom de chaque interprète ou groupe associé à l'enregistrement sonore,
 - (v) le nom de la personne qui a publié l'enregistrement sonore,
 - (vi) le code international normalisé des enregistrements (ISRC) assigné à l'enregistrement sonore,
 - (vii) si l'enregistrement sonore a été publié sur support matériel comme partie d'un album, le nom, l'identificateur, le numéro de catalogue et le code universel des produits (CUP) assigné à l'album, ainsi que les numéros de disque et de piste reliés,
 - (viii) si le licencié croit qu'une licence de CSI n'est pas requise, l'information sur laquelle le licencié se fonde à cet égard;
- b) à l'égard de chaque fichier transmis, si l'information est disponible :
 - (i) le nom de l'éditeur de musique associé à l'œuvre musicale,

- (ii) the International Standard Musical Work Code (ISWC) assigned to the musical work,
- (iii) the Global Release Identifier (GRID) assigned to the file and, if applicable, the GRID of the album or bundle in which the file was released,
- (iv) the running time of the file, in minutes and seconds, and
- (v) any alternative title used to designate the musical work or sound recording;
- (c) the total number of plays of each file;
- (d) the total number of plays of all files;
- (e) the extent of use of the service during the month, including the number of consumers who used the service and the total hours of listening;
- (f) the gross revenue from the service for the month; and
- (g) if the licensee also offers permanent downloads, the information required pursuant to subsection (5).

On-Demand Streams

- (2) No later than 20 days after the end of each month, any licensee who is required to pay royalties pursuant to subsection 5(3) shall provide to CSI a report setting out, for that month,
- (a) in relation to each file that was delivered as a stream, the information set out in paragraph (1)(a) and, if available, the information set out in paragraph (1)(b);
 - (b) the total number of plays of each file;
 - (c) the total number of plays of all files;
 - (d) the number of subscribers to the service at the end of the month and the total amounts paid by them;
 - (e) the number of plays by non-subscribers;
 - (f) the gross revenue from the service for the month;
 - (g) if the service has engaged in any promotional programs during the month, pursuant to which on-demand streams have been delivered to consumers free of charge, details of those programs; and
 - (h) if the licensee also offers permanent downloads, the information required pursuant to subsection (5).

Limited Downloads

- (3) No later than 20 days after the end of each month, any licensee who is required to pay royalties pursuant to subsection 5(4) shall provide to CSI a report setting out, for that month,
- (a) in relation to each file that was delivered as a stream or a limited download, the information set out in paragraph (1)(a) and, if available, the information set out in paragraph (1)(b);
 - (b) the number of portable limited downloads and the number of other limited downloads of each file;
 - (c) the number of portable limited downloads and the number of other limited downloads of all files;
 - (d) the total number of plays of each file;
 - (e) the total number of plays of all files;
 - (f) the number of plays by non-subscribers;
 - (g) the total number of subscribers — and, separately, the number of subscribers entitled to receive portable limited downloads — at the end of the month;
 - (h) the gross revenue from the service for the month;
 - (i) if the licensee or any authorized distributor has engaged in any promotional programs during the month, pursuant to which limited downloads have been provided to consumers free of charge, details of those programs; and
 - (j) if the licensee also offers permanent downloads, the information required pursuant to subsection (5).

- (ii) le code international normalisé des œuvres musicales (ISWC) assigné à l'œuvre musicale,
- (iii) le Global Release Identifier (GRID) assigné au fichier, et, le cas échéant, celui assigné à l'album ou à l'ensemble dont le fichier fait partie,
- (iv) la durée du fichier, en minutes et en secondes,
- (v) chaque variante de titre utilisé pour désigner l'œuvre musicale ou l'enregistrement sonore;
- c) le nombre total d'écoutes de chaque fichier;
- d) le nombre total d'écoutes de tous les fichiers;
- e) un compte rendu de l'utilisation du service durant le mois, y compris le nombre de consommateurs qui ont utilisé le service et le nombre total d'heures d'écoute;
- f) les revenus bruts provenant du service pour le mois;
- g) les renseignements requis en vertu du paragraphe (5) si le licencié offre également des téléchargements permanents.

Transmissions sur demande

- (2) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, le licencié qui est tenu de payer des redevances en vertu du paragraphe 5(3) fournit à CSI un rapport indiquant, pour ce mois :
- a) à l'égard de chaque fichier transmis, les renseignements mentionnés à l'alinéa (1)a) et, si disponibles, les renseignements mentionnés à l'alinéa (1)b);
 - b) le nombre total d'écoutes de chaque fichier;
 - c) le nombre total d'écoutes de tous les fichiers;
 - d) le nombre d'abonnés au service à la fin du mois et le montant total qu'ils ont versé;
 - e) le nombre d'écoutes par des non-abonnés;
 - f) les revenus bruts provenant du service pour le mois;
 - g) si le service a livré à titre promotionnel des transmissions sur demande gratuites durant le mois, des précisions sur cette offre promotionnelle;
 - h) les renseignements requis en vertu du paragraphe (5) si le licencié offre également des téléchargements permanents.

Téléchargements limités

- (3) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, le licencié qui est tenu de payer des redevances en vertu du paragraphe 5(4) fournit à CSI un rapport indiquant, pour ce mois :
- a) à l'égard de chaque fichier livré en transmission sur demande ou en téléchargement limité, les renseignements mentionnés à l'alinéa (1)a) et, si disponibles, les renseignements mentionnés à l'alinéa (1)b);
 - b) le nombre de téléchargements limités et le nombre de téléchargements limités portables de chaque fichier;
 - c) le nombre de téléchargements limités portables et le nombre d'autres téléchargements limités de tous les fichiers;
 - d) le nombre total d'écoutes de chaque fichier;
 - e) le nombre total d'écoutes de tous les fichiers;
 - f) le nombre d'écoutes par des non-abonnés;
 - g) le nombre total d'abonnés — et, séparément, le nombre d'abonnés autorisés à recevoir des téléchargements limités portables — à la fin du mois;
 - h) les revenus bruts provenant du service pour le mois;
 - i) si le service ou l'un de ses distributeurs autorisés a livré à titre promotionnel des téléchargements limités gratuits durant le mois, des précisions sur cette offre promotionnelle;
 - j) les renseignements requis en vertu du paragraphe (5) si le licencié offre également des téléchargements permanents.

Permanent Downloads

(4) No later than 20 days after the end of each month, any licensee who is required to pay royalties pursuant to subsection 5(5) shall provide to CSI a report setting out, for that month,

(a) in relation to each file that was delivered as a permanent download,

- (i) the information set out in paragraph (1)(a),
- (ii) if the information is available, the information set out in paragraph (1)(b),
- (iii) if the file was offered as part of a bundle,
 - (A) the number of times the file was downloaded as part of a bundle,
 - (B) the identifier of each such bundle and of the file as included in that bundle,
 - (C) the amount paid by consumers for each such bundle,
 - (D) the share of that amount assigned by the service to the file, and
 - (E) a description of the manner in which the service assigned that share to the file, and
- (iv) the identifier and number of other permanent downloads of the file and the amounts paid by consumers for the file, including, if the file is offered as a permanent download at different prices from time to time, the number of permanent downloads of the file at each different price;

(b) the total amount paid by consumers for bundles;

(c) the total amount paid by consumers for permanent downloads;

(d) the total number of permanent downloads supplied;

(e) the gross revenue from the service for the month; and

(f) if the licensee or any authorized distributor has engaged in any promotional programs during the month, pursuant to which permanent downloads have been delivered to consumers free of charge, details of those programs.

(5) A licensee who is required to pay royalties pursuant to subsection 5(6) shall also provide to CSI, on the same day as it provides a report pursuant to subsection 7(1), (2) or (3), as applicable — but separately from that other report — a further report setting out, for that month, the information set out in paragraphs 7(4)(a), (b), (c) and (e).

(6) Whenever a service is required to report its gross revenue for a month, it shall include, separately — and in addition to any other information specifically required by the relevant subsection — the amount of revenue received from subscribers, the amount received from non-subscribers, the amount received from advertisers, the amount attributable to sponsorships, and the amounts received from each additional revenue source.

Calculation and Payment of Royalties

8. (1) No later than 20 days after receiving a report pursuant to section 7 for the last month in a quarter, CSI shall provide the licensee with a report setting out

- (a) which files contain a work that it then knows to be in the repertoire;
- (b) which files contain a work that it then knows not to be in the repertoire;
- (c) which files contain a work that it then knows to be in the repertoire only as to a fraction of the rights, with an indication of that fraction;

Téléchargements permanents

(4) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, le licencié qui est tenu de payer des redevances en vertu du paragraphe 5(5) fournit à CSI un rapport indiquant, pour ce mois :

a) à l'égard de chaque fichier livré en téléchargement permanent :

- (i) les renseignements mentionnés à l'alinéa (1)a),
- (ii) si disponibles, les renseignements mentionnés à l'alinéa (1)b),
- (iii) pour chaque fichier offert faisant partie d'un ensemble,
 - (A) le nombre de téléchargements de chaque fichier faisant partie d'un ensemble,
 - (B) l'identificateur de chacun de ces ensembles et de chacun de ces fichiers,
 - (C) le montant payé par les consommateurs pour cet ensemble,
 - (D) la part de ce montant affecté par le service à chacun des fichiers,
 - (E) une description de la façon dont cette part a été établie,
- (iv) l'identificateur et le nombre d'autres téléchargements permanents de chaque fichier et les montants payés par les consommateurs pour le fichier, y compris lorsque le fichier est offert en téléchargement permanent à des prix différents, le nombre de téléchargements permanents pour chaque différent prix;

b) la somme totale payée par les consommateurs pour les ensembles;

c) la somme totale payée par les consommateurs pour les téléchargements permanents;

d) le nombre total de téléchargements permanents fournis;

e) les revenus bruts provenant du service pour le mois;

f) si le service ou l'un de ses distributeurs autorisés a livré à titre promotionnel des téléchargements permanents gratuits durant le mois, des précisions sur cette offre promotionnelle.

(5) Le licencié qui est tenu de payer des redevances en vertu du paragraphe 5(6) doit aussi fournir à CSI à la même date à laquelle il fournit un rapport en vertu des paragraphes 7(1), (2) ou (3) un rapport distinct pour ce mois des renseignements mentionnés aux alinéas 7(4)a), b), c) et e).

(6) Lorsqu'un service est requis de fournir un rapport sur ses revenus bruts mensuels, ce rapport doit contenir outre tous les renseignements spécifiquement mentionnés au paragraphe pertinent, de façon séparée, les montants reçus des abonnés, les montants reçus des non-abonnés, les montants reçus pour la publicité, les montants provenant de commandites et les montants provenant de toute autre source.

Calcul et versement des redevances

8. (1) Au plus tard 20 jours après avoir reçu un rapport en vertu de l'article 7 pour le dernier mois d'un trimestre, CSI transmet au licencié un avis indiquant :

- a) quels fichiers contiennent une œuvre qu'elle sait alors faire partie du répertoire;
- b) quels fichiers contiennent une œuvre qu'elle sait alors ne pas faire partie du répertoire;
- c) quels fichiers contiennent une œuvre qu'elle sait alors faire partie du répertoire pour fraction seulement, avec une indication de cette fraction;

(d) with respect to all other files, an indication of the reason for which CSI is unable to provide an answer pursuant to paragraph (a), (b) or (c); and

(e) a detailed calculation of the royalties payable in that quarter for each file.

(2) No later than 20 days after the end of each subsequent month, CSI shall update the information provided pursuant to paragraphs (1)(a) through (d).

9. No later than 20 days after receiving a report pursuant to section 8, if the licensee disputes the indication that a file contains a work in the repertoire or requires a CSI licence, the licensee shall provide to CSI information that establishes why the licence is not required, unless the information was provided earlier.

10. Royalties shall be due no later than 30 days after the licensee receives a report pursuant to section 8.

Adjustments

11. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed, including excess payments, as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) Any excess payment resulting from the licensee's providing incorrect or incomplete information about a file shall be deducted from future amounts owed for the use of works owned by the same person as the work in that file.

(3) Adjustments in any information provided pursuant to sections 7, 8 or 9 shall be provided with the next report dealing with such information.

Records and Audits

12. (1) The licensee shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in sections 6, 7 and 9 can be readily ascertained.

(2) CSI may audit these records at any time during the period set out in subsection (1), on reasonable notice and during normal business hours.

(3) Subject to subsection (4), if an audit discloses that royalties due have been understated in any quarter by more than 10 per cent, the licensee shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

(4) For the purposes of subsection (3), any amount owing as a result of an error or omission on the part of CSI shall not be taken into account.

Breach and Termination

13. (1) A licensee who fails to provide any report required by section 7 within five business days of the date on which the report is required, or to pay royalties within five business days of the date on which the royalties are due, is not entitled to do any of the acts described in section 3 as of the first day of the month in respect of which the report should have been provided or the quarter in respect of which the royalties should have been paid, as the case may be, and until the report is provided and the royalties and any accrued interest are paid.

(2) A licensee who fails to comply with any other provision of this tariff is not entitled to do any of the acts described in section 3 five business days after CSI has notified the licensee in writing of that failure and until the licensee remedies that failure.

d) à l'égard de tous les autres fichiers, une indication du motif pour lequel CSI ne peut répondre en vertu de l'alinéa a), b) ou c);

e) le calcul détaillé des redevances payables pour ce trimestre à l'égard de chaque fichier.

(2) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois subséquent, CSI met à jour les renseignements fournis en vertu des paragraphes (1)a) à d).

9. Au plus tard 20 jours après avoir reçu un rapport en vertu de l'article 8, si le licencié conteste l'indication portant qu'un fichier contient une œuvre faisant partie du répertoire ou nécessite une licence de CSI, le licencié fournit à cette dernière les renseignements permettant d'établir que tel est le cas, à moins que ces renseignements n'aient été fournis auparavant.

10. Les redevances sont payables au plus tard 30 jours après que le licencié reçoit le rapport prévu à l'article 8.

Ajustements

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables, y compris le trop-perçu, qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement est payable.

(2) L'excédent versé parce qu'un licencié a fourni des renseignements inexacts ou incomplets pour un fichier est déduit des montants payables par la suite pour l'utilisation d'œuvres appartenant à la même personne que l'œuvre contenue dans ce fichier.

(3) La mise à jour des renseignements fournis en vertu des articles 7, 8 ou 9 est fournie en même temps que le prochain rapport traitant de tels renseignements.

Registres et vérifications

12. (1) Le licencié tient et conserve, pendant une période de six ans après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements prévus aux articles 6, 7 et 9.

(2) CSI peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si une vérification révèle que les redevances dues ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un trimestre quelconque, le licencié assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

(4) Aux fins du paragraphe (3), il n'est pas tenu compte des montants non payés à la suite d'une erreur ou d'une omission de la part de CSI.

Défaut et résiliation

13. (1) Le licencié qui ne transmet pas le rapport prévu à l'article 7 dans les cinq jours ouvrables de la date à laquelle il doit l'être ou qui ne verse pas les redevances au plus tard cinq jours ouvrables après la date à laquelle elles sont payables, ne peut se livrer à un acte décrit à l'article 3 à partir du premier jour du mois pour lequel le rapport devait être transmis ou, selon le cas, du trimestre à l'égard duquel les redevances auraient dû être payées, et cela, jusqu'à ce que le rapport ait été transmis et les redevances, intérêts compris, aient été payées.

(2) Le licencié qui omet de se conformer à une autre disposition du présent tarif ne peut se livrer à un acte décrit à l'article 3 cinq jours ouvrables après que CSI l'ait informé par écrit du défaut, et ce, jusqu'à ce que le licencié remédie à l'omission.

(3) A licensee who becomes insolvent, commits an act of bankruptcy, makes an assignment for the benefit of its creditors, files for protection under the *Companies Creditors Arrangement Act* or other comparable legislation in another jurisdiction, winds up its affairs, ceases to carry on business, or has a receiver/manager appointed for it or for a substantial part of its property, is not entitled to do any of the acts described in section 3 as of the day immediately preceding the day of the relevant occurrence.

Confidentiality

14. (1) Subject to subsections (2) and (3), CSI, SODRAC, CMRRA, the licensee and its authorized distributors shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the disclosing party consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information referred to in subsection (1) may be shared

- (a) amongst CSI, SODRAC, CMRRA and SOCAN;
- (b) between the licensee and its authorized distributors in Canada;
- (c) with the Copyright Board;
- (d) in connection with proceedings before the Board, once the licensee has had a reasonable opportunity to request a confidentiality order;
- (e) with any person who knows or is presumed to know the information;
- (f) to the extent required to effect the distribution of royalties, with royalty claimants; and
- (g) if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than CSI, SODRAC, CMRRA, the licensee or its authorized distributors and who is not under an apparent duty of confidentiality to the service.

Interest on Late Payments

15. (1) Subject to subsections (3) and (4), any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any overpayment resulting from an error or omission on the part of CSI shall bear interest from the date of the overpayment until the overpayment is refunded.

(3) Where the licensee fails to provide a report required under section 7 within the time set out in that section, any amount payable for the month to which the report relates shall bear interest from the date on which the licensee would have been required to pay royalties for that month, had the report been submitted when required and had CSI provided the report required under section 8 to the licensee 20 days after receiving that report, until the amount is received.

(4) Any amount owing as a result of an error or omission on the part of CSI shall not bear interest until 30 days after CSI has corrected the error or omission.

(5) Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

16. (1) Anything that the licensee sends to CSI shall be sent to 1470 Peel Street, Tower B, Montréal, Quebec H3A 1T1,

(3) Le licencié qui devient insolvable, qui commet un acte de faillite, qui fait cession de ses biens au profit de ses créanciers, qui dépose une demande de protection en vertu de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* ou d'une loi similaire d'un autre ressort, qui liquide son entreprise, qui cesse de faire affaire, qui se voit désigner un séquestre ou un séquestre gérant à l'égard d'une partie importante de ses biens, ne peut se livrer à un acte décrit à l'article 3 à partir du jour qui précède immédiatement la date de l'événement pertinent.

Traitement confidentiel

14. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), CSI, la SODRAC, la CMRRA, le licencié et ses distributeurs autorisés gardent confidentiels les renseignements transmis en application du présent tarif, à moins que la partie qui a divulgué les renseignements ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) Les renseignements mentionnés au paragraphe (1) peuvent être révélés :

- a) entre CSI, la SODRAC, la CMRRA et la SOCAN;
- b) entre le licencié et ses distributeurs autorisés au Canada;
- c) à la Commission du droit d'auteur;
- d) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, après que le licencié ait eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
- e) à une personne qui connaît ou est présumée connaître le renseignement;
- f) à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition;
- g) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que CSI, la SODRAC, la CMRRA, le licencié ou ses distributeurs autorisés non tenue elle-même de garder confidentiels ces renseignements.

Intérêts sur paiements tardifs

15. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le trop-perçu découlant d'une erreur ou d'une omission de la part de CSI porte intérêt à compter de la date du paiement excédentaire jusqu'à la date où l'excédent est remboursé.

(3) Lorsqu'un licencié est en défaut de fournir un rapport requis à l'article 7 dans le délai prévu, toute somme payable pour le mois auquel s'applique ce rapport porte intérêt à compter de la date à laquelle le licencié aurait dû payer les redevances pour ce mois s'il avait fourni son rapport dans le délai et que CSI avait fourni son rapport en vertu de l'article 8 dans le délai de 20 jours prévu, jusqu'à la date où le paiement est reçu.

(4) Le montant non payé découlant d'une erreur ou d'une omission de la part de CSI ne porte pas intérêt avant 30 jours après que CSI ait corrigé l'erreur ou l'omission.

(5) L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

16. (1) Toute communication adressée à CSI est expédiée au 1470, rue Peel, Tour B, Montréal (Québec) H3A 1T1,

email: csi@cmrrasodrac.ca, fax: 514-845-3401, or to any other address of which the licensee has been notified in writing.

(2) Anything that CSI sends to the licensee shall be sent to the last address of which CSI has been notified in writing.

Delivery of Notices and Payments

17. (1) Subject to subsection (2), a notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax, by email or by File Transfer Protocol (FTP).

(2) Information provided pursuant to sections 6 to 9 and to subsection 11(2) shall be delivered electronically, in plain text format or in any other format agreed upon by CSI and the licensee.

(3) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(4) A notice sent by fax, by email or by File Transfer Protocol (FTP) shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

(5) All amounts required to be reported or paid under this tariff shall be reported or paid in Canadian dollars.

courriel : csi@cmrrasodrac.ca, numéro de télécopieur : 514-845-3401, ou à toute autre adresse dont le licencié a été avisé par écrit.

(2) Toute communication de CSI à un licencié est expédiée à la dernière adresse dont CSI a été avisée par écrit.

Transmission des avis et paiements

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un avis peut être transmis par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur, par courriel ou par protocole de transfert de fichier (FTP).

(2) Les renseignements prévus aux articles 6 à 9 et au paragraphe 11(2) sont transmis électroniquement, en texte clair ou dans tout autre format dont conviennent CSI et le licencié.

(3) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(4) L'avis envoyé par télécopieur, par courriel ou par protocole de transfert de fichier (FTP) est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

(5) Les montants mentionnés au présent tarif sont déclarés ou payables en dollars canadiens.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5